叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《尼滕迪的马丁》；(martin Of Nitendi;) 000001

2. 《尼滕迪的马丁》；(martin Of Nitendi;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“ ['mɑːtɪn] [ɒv; əv] -
“ MARTIN OF NITENDI
“ 马丁 的 -

“NITENDI 的马丁”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [driːmz]
" and THE RIVER OF DREAMS
" 和 这 河 的 梦境

以及《梦之河》

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
By Louis Becke
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , -
T . Fisher Unwin , 1901
T . 费舍尔 安温 , -

T. Fisher Unwin，1901年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

" ['mɑːtɪn] [ɒv; əv] -
" MARTIN OF NITENDI
" 马丁 的 -

尼滕迪的马丁

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [driːmz]
" THE RIVER OF DREAMS
" 这 河 的 梦境

《梦之河》

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

“ ['mɑːtɪn] [ɒv; əv] -
“ MARTIN OF NITENDI
“ 马丁 的 -

“NITENDI 的马丁”

” [hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Half - way up the side of the mountain which overlooked the waters of the
” 一半 - 方式 向上 这 边 的 这 山 哪个 被忽视的 这 水 的 这
['lɪt(ə)l][lænd] - [lɒkt] ['hɑ:bə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [klɪə(r)][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .
little land - locked harbour there was a space clear of timber .
小的 土地 - 已锁定 港口 那里 曾是 一个 空间 清除 的 木材 .

“在俯瞰着内陆小港口水域的山腰上，有一片没有木材的空地。

[hju:dʒ] , ['dʒægɪd] [rɒks] , [hu:z] ['sɜ:rfɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [k'ri:pəz] [ænd; ənd] [greɪ] [mɒs] ,
Huge , jagged rocks , whose surfaces were covered with creepers and grey moss ,
巨大的 , 锯齿状 岩石 , 谁 表面 是 涵盖 和 爬行者 和 灰色的 苔藓 ,
[prəʊ'tru:did][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,
protruded from the soil ,
突出 从 这 土壤 ,

巨大的、嶙峋的岩石从土壤中突兀而出，表面覆盖着藤蔓和灰色苔藓。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
and on the highest of these a man was lying at full length ,
和 在 这 最高 的 这些 一个 男人 曾是 说谎 在 满的 长度 ,

在最高的石台上，躺着一个人，四肢着地。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ['æŋkəd] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
looking at the gunboat anchored half a mile away .
寻找 在 这 炮舰 锚定 一半 一个 英里 离开 .

望向停泊在半英里外的炮艇。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜ:dl] [ɒv; əv][ti:] [li:vz] ['əʊnli] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] ,
He was clothed in a girdle of ti leaves only ; his feet were bare ,
他 曾是 穿着衣服 在 一个 腰带 的 ti 树叶 仅有的 ; 他的 脚 是 裸 ,

他身上只围着一条蒂树叶腰带，双脚赤裸。

[kʌt] , [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ; [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz] [stræpt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] [wɪð] [æn; ən]
cut , and bleeding ; round his waist was strapped a leather belt with an
切 , 和 出血 ; 圆形的 他的 腰部 曾是 绑带 一个 皮革 腰带 和 一个
['empti] ['kɑ:trɪdʒ] [paʊtʃ] ;
empty cartridge pouch ;
空的 墨盒 小袋 ;

他身上有伤口，还在流血；腰间系着一条皮带，上面挂着一个空的弹药袋；

[hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [raɪt] [hænd][grɑ:sp, græsp][ə; eɪ]['snaɪdər]['raɪf(ə)l] ;
his brawny right hand grasped a Snider rifle ;
他的 强壮的 正确的 手 抓住 一个 斯奈德 步枪 ;

他那粗壮的右手紧紧握着一支斯奈德步枪；

[hɪz; ɪz] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] [meɪd] [kæp][ɒv; əv]['kəʊkənʌt] - [nʌt] [li:f] , [wɪð] [ə; eɪ]
his head - covering was a roughly made cap of coconut - nut leaf , with a
他的 头 - 覆盖 曾是 一个 大致 制成 帽 的 椰子 - 坚果 叶子 , 和 一个
[prə'dʒektɪŋ] [pi:k] ,
projecting peak ,
投影 顶峰 ,

他头上戴着一顶用椰子叶粗略编织的帽子，帽檐突出。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɒt] , ['sævɪdʒ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
designed to shield his blood - shot , savage eyes from the sun .
设计 到 盾 他的 血 - 射击 , 野蛮的 眼睛 从 这 太阳 .

旨在遮挡他布满血丝、目光凶狠的眼睛，使其免受阳光照射。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
Yet he had been a White Man .
然而 他 有 到过 一个 白色的 男人 .

但他却是一名白人。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] ['brəʊkən] .
For nearly an hour he had been watching , ever since the dawn had broken .
为了 几乎 一个 小时 他 有 到过 观看 , 曾经 自从 这 黎明 有 破碎的 .

从黎明破晓到现在已经观察了将近一个小时了。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [θɪn] ,
Far below him , thin ,
远的 以下 他 , 薄的 ,

在他下方很远的地方，很瘦弱，

['weɪvərɪŋ] [kɜːrlz][ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
wavering curls of pale blue smoke were arising from the site of the native village ,
摇摆不定 卷发 的 苍白 蓝色的 抽烟 是 产生 从 这 地点 的 这 本国的 村庄 ,

从原住民村落遗址升起缕缕淡蓝色烟雾。

['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
fired by the bluejackets on the previous evening .
被解雇 经过 这 蓝衣队 在 这 以前的 晚上 .

前一天晚上被蓝衣队解雇。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
The ruins of his own house he could discern by the low stone wall surrounding it ;
这 废墟 的 他的 自己的 房子 他 可以 辨别 经过 这 低的 石头 墙 周围 它 ;

他从环绕房屋的低矮石墙中辨认出了自己家的废墟;

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hʌt] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] ['klʌstəd] [səʊ] ['θɪkli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] ,
as for the native huts which , the day before , had clustered so thickly around his own dwelling ,
作为 为了 这 本国的 小屋 哪个 , 这 天 前 , 有 聚类 所以 浓密 大约 他的 自己的 住宅 ,

至于前一天在他住所周围密密麻麻聚集的土著小屋，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [treɪs] [seɪv] [hiːps] [ɒv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] .
there was now no trace save heaps of grey ashes .
那里 曾是 现在 不 痕迹 节省 堆积如山 的 灰色的 灰烬 .

除了成堆的灰色灰烬，再无其他痕迹。

[ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
A boat put off from the ship ,
一个 船 放 离开 从 这 船 ,

从船上放下的一艘小船，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['bleɪdɪd] [ɔːz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði][mæn] [druː] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] .
and as the yellow - bladed oars flashed in the sunlight the man drew his rifle close up to his side and his eyes gleamed with a deadly hatred .
和 作为 这 黄色的 - 带刃的 桨 闪光灯 在 这 阳光 这 男人 画 他的 步枪 关闭 向上 到 他的 边 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 致命 仇恨 .

当黄色桨叶在阳光下闪闪发光时，那人将步枪拉到身侧，眼中闪烁着致命的仇恨。

“ [ˈɒfɪsəz] - [ˈʃuːtɪn] - [ˈpɑːti] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,
“ Officers ' shootin ' party , ” he muttered ,
“ 警官 - 射击 - 派对 , ” 他 低声说道 ,

“警官们在开枪扫射，”他嘟囔道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [θriː] [men] , [ˈkæriɪŋ] [gʌnz] ,
as he watched the boat ground on the beach and three men , carrying guns ,
作为 他 观看 这 船 地面 在 这 海滩 和 三 男人 , 携带 枪支 ,

他眼睁睁地看着小船搁浅在沙滩上，还有三个扛着枪的男人，

[step] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] — “ [ˈɔːfɪsərz] [ˈʃuːtɪn] - [ˈpɑːti] .
step out and walk up the beach — “ officer's shootin ' party .
步 出去 和 走 向上 这 海滩 — “ 警官们 射击 - 派对 .

走出去，沿着海滩走——“警官的射击派对”。

[kraɪst] [-] !
Christ A'mighty !
基督 强大的 !

基督万能！

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pɒt] [ˈevri] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [swaɪn] .
I'd like to pot every one o ' the swine .
ID 喜欢 到 锅 每一个 一 o - 这 猪 .

我想把所有的猪都宰了。

[æn; ən] - [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
An ' I could do it , too , I could do it .
一个 - 我 可以 做 它 , 也 , 我 可以 做 它 .

我也能做到，我也能做到。

[bʌt; bət] [wɑːts] [ðə; ði] [juːz] [əʊ] - [biːn] - [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - ?
But wot's the use o ' bein ' a blarsted fool for nothin ' ?
但 什么? 这 使用 o - 是 - 一个 炸毁 傻子 为了 什么也没有 - ?

但白白当个傻瓜又有什么用呢？

” [ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
” The boat's crew got out and walked about the smouldering remains of the village ,
” 这 船的 全体人员 得到 出去 和 步行 关于 这 闷烧 遗迹 的 这 村庄 ,

“船员们下了船，在仍在冒烟的村庄废墟中走来走去，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkjuəriː,əus] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
seeking for curios which had escaped the fire ,
寻求 为了 奇珍异宝 哪个 有 逃脱 这 火 ,

寻找那些在火灾中幸存下来的古玩，

[ˈpɔːzɪŋ] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maʊnd] [ɒv; əv] [sænd] ,
pausing awhile to look at a large mound of sand ,
暂停 一会儿 到 看 在 一个 大的 冢 的 沙 ,

他停下来看了看一大堆沙子，

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [ˈpɑːti] [ɒn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
under which lay seven of the natives killed by the landing - party on the preceding day .
在下面 哪个 躺 七 的 这 本地人 被杀 经过 这 降落 - 派对 在 这 前 天 .

下面躺着前一天被登陆队杀害的七名土著人。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
Then , satisfied that there was nothing to be had ,
然后 , 使满意 那 那里 曾是 没有什么 到 是 有 ,

然后，确信没有什么可得到的，

[ðə; ði] ['kɒksn] [g'rʌmblɪŋli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ,
the coxswain grumblingly ordered the men back to the boat ,
这 舵手 咕哝着 订购 这 男人 后退 到 这 船 ,

舵手咕哝着命令水手们回到船上。

[wɪtʃ] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
which pushed off and returned to the ship .
哪个 推动 离开 和 返回 到 这 船 .

它推开船，然后返回船上。

[ðə; ði] [waɪld] ,
The wild ,
这 荒野 ,

野生的，

['neɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊl] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
naked creature lying upon the boulder saw the boat pull off with a sigh of
裸 生物 说谎 之上 这 巨石 锯 这 船 拉 离开 和 一个 叹 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

赤身裸体的生物躺在巨石上，看着船驶离，满意地叹了口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['berid] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ʌndə(r)]
There was , under the ashes of his house , and buried still further under
那里 曾是 , 在下面 这 灰烬 的 他的 房子 , 和 埋葬 仍然 更远 在下面
[ðə; ði] [sɔɪl] , [ə; eɪ] - - ['el biː] .
the soil , a 50 - lb .
这 土壤 , 一个 - - 磅 .

在他的房子被毁的灰烬下，以及更深的土壤下，埋着一个 50 磅重的物体。

[biːf] ['bærəl] [fɪld] [wɪð] ['tʃiliən] [ænd; ənd] ['meksɪkən] [d'ɒləz] .
beef barrel filled with Chilian and Mexican dollars .
牛肉 桶 已填 和 智利 和 墨西哥 美元 .

装满智利和墨西哥美元的牛肉桶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [mait] [reɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd]
And he had feared that the bluejackets might rake about the ashes and
和 他 有 害怕 那 这 蓝衣队 可能 耙 关于 这 灰烬 和
[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
find it .
寻找 它 .

他担心水兵们会翻找灰烬，找到它。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒæɡɪd] ['bəʊldə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,
He rose and stepped down the jagged boulder to where , at the base ,
他 玫瑰 和 步 向下 这 锯齿状 巨石 到 在哪里 , 在 这 根据 ,

他站起身，走下那块崎岖的巨石，来到底部，

[ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] , ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triːz] [wɪtʃ] [in'kʌmpəs]
the thick carpet of dead leaves , fallen from the giant trees which encompassed
这 厚的 地毯 的 死的 树叶 , 倒下 从 这 巨大的 树木 哪个 包括
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

厚厚的枯叶铺成地毯，这些枯叶是从环绕它的参天大树上落下的。

['saɪlənst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt] .
silenced even the tread of his naked feet .
沉默 甚至 这 踏 的 他的 裸 脚 .

甚至连他赤脚的脚步声都安静了下来。

['siːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meni] - ['bʌtris] ['sɪksθ] - [triː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
Seated against the bole of a many - buttressed vi - tree was a native
坐着 反对 这 树干 的 一个 许多 - 支撑 六 - 树 曾是 一个 本国的
['wʊmən] , [huːz] [raɪt] [ɑːm] ,
woman , whose right arm ,
女士 , 谁 正确的 手臂 ,

一位土著妇女靠坐在一棵有很多支撑根的维树树干上，她的右臂，

['ʃætəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [speɪð] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊkənʌt] - [pɑːm] ,
shattered by a bullet and bound up in the spathe of a coconut - palm ,
破碎 经过 一个 子弹 和 边界 向上 在 这 佛焰苞 的 一个 椰子 - 棕榈 ,

被子弹击碎，并被包裹在椰子树的苞片中，

[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [sɒft] [bɑːk] .
was suspended from her neck by a strip of soft bark .
曾是 暂停 从 她 脖子 经过 一个 条 的 柔软的 吠 .

她的脖子上挂着一条柔软的树皮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
She looked at him inquiringly .
她 看起来 在 他 询问地 .

她疑惑地看着他。

“ [ə; eɪ] [bəʊt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
“ A boat has come ashore , ” he said in the native tongue ,
“ 一个 船 有 来 岸上 , ” 他 说 在 这 本国的 舌头 ,

“有艘船靠岸了，”他用当地语言说道。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] . ”
“ but none of the white men are seeking for my money . ”
“ 但 没有任何 的 这 白色的 男人 是 寻求 为了 我的 钱 . ”

“但是没有一个白人想要我的钱。”

“ [ðaɪ] ['mʌni] !
“ Thy money !
“ 你的 钱 !

“你的钱！

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [bleiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['fjʊəri] .
” The woman's eyes blazed with a deadly fury .
” 这 女性的 眼睛 燃烧的 和 一个 致命 愤怒 .

“女人的眼中燃烧着致命的怒火。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
“ What is thy money to me ?
“ 什么 是 你的 钱 到 我 ?

“你的钱对我来说有什么用？”

[ɪz] [ðaɪ] ['mʌni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] ?
Is thy money more to us than the blood of our child ?
是 你的 钱 更多的 到 我们 比 这 血 的 我们的 孩子 ?

你的钱比我们孩子的血更重要吗？

[əʊ] , [ðaʊ] ['kaʊəd] [hɑːt] !
O , thou coward heart !
哦 , 你 懦夫 心 !

哦，你这颗懦弱的心！

" ['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz]['snaɪdər][baɪ][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf]
" Grasping his Snider by the tip of the barrel the man looked at his wife
" 抓握 他的 斯奈德 经过 这 提示 的 这 桶 这 男人 看起来 在 他的 妻子
[wɪð] ['sʌlən] ,
with sullen ,
和 忧郁 ，

男人紧紧握住斯奈德步枪的枪管尖端，阴沉地看着妻子。

[dʌl] [fə'rɒsəti] .
dulled ferocity .
迟钝 恶 .

凶猛程度有所减弱。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kaʊəd] , ['nu:tə] .
" I am no coward , Nuta .
" 我 是 不 懦夫 ， 努塔 .

"我不是懦夫，努塔。"

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Thou dost not understand .
你 朋友 不是 理解 .

你不明白。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [æz; əz] [wel] .
I wish to save the money , but I wish for revenge as well .
我 希望 到 节省 这 钱 ， 但 我 希望 为了 复仇 作为 出色地 .

我希望省下这笔钱，但我也希望报复。

[jet] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
Yet what can I do ?
然而 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kɑ:trɪdʒ] [left] .
I am but one man , and have but one cartridge left .
我 是 但 一 男人 ， 和 有 但 一 墨盒 左边 .

我只有一个人，而且只剩最后一发子弹了。

" [ðɪs] ['neɪkɪd] ,
" This naked ,
" 这 裸 ，

"这种赤裸裸的，

[sʌn] - [tænd] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd]
sun - tanned being was one of the most desperate and blood - stained
太阳 - 晒黑的 存在 曾是 一 的 这 最多 绝望的 和 血 - 染色
['bi:tʃkəʊmə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði][feə(r)] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,
beachcombers that had ever cursed the fair isles of the South Pacific ,
海滩拾荒者 那 有 曾经 被诅咒的 这 公平的 岛屿 的 这 南 太平洋 ，

这位皮肤黝黑的家伙是南太平洋美丽岛屿上曾经出现过的最绝望、最浑身血迹的海滩拾荒者之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] , ['nəʊtəbli][ɒn] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and in those days there were many , notably on Pleasant Island and in the
和 在 那些 天 那里 是 许多 ， 尤其 在 令人愉快的 岛 和 在 这
['gɪlbət] [gru:p] .
Gilbert Group .
吉尔伯特 团体 .

当时有很多这样的岛屿，尤其是在普莱森特岛和吉尔伯特群岛。

[pʊt] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət] - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['həʊbɑ:t] [taʊn] ['weɪlə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mju:tənəs] [kən'dʌkt] ,
Put ashore at Nitendi from a Hobart Town whaler for mutinous conduct ,
放 岸上 在 - 从 一个 霍巴特 镇 捕鲸船 为了 叛逆的 执行 ，

因叛变行为，从霍巴特镇的捕鲸船上被遣送至尼滕迪岛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisə'səuʃieit] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
he had disassociated himself for ever from civilisation .
他 有 分离 他自己 为了 曾经 从 文明 .

他已永远与文明世界断绝了关系。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Perhaps the convict strain in his blood had something to do with his
也许 这 定罪 拉紧 在 他的 血 有 某物 到 做 和 他的
['vɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] ,
vicious nature ,
恶毒 自然 ,

或许他血液中流淌的罪犯基因与他残暴的本性有关。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] “ [left] [ðeə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
for both his father and mother had “ left their country for their
为了 两个都 他的 父亲 和 母亲 有 “ 左边 他们的 国家 为了 他们的
['kʌntriz] [gʊd] ,
country's good ,
该国的 好的 ,

因为他的父母都“为了国家的利益而离开了自己的国家”。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” and his early training had been given him under the shadow of the
” 和 他的 早期的 训练 有 到过 给定 他 在下面 这 阴影 的 这
['gæləʊz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kæt] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['læsəreɪtɪd][ðə; ði]
gallows and within the swishing sound of the “ cat ” as it lacerated the
绞刑架 和 之内 这 嗖嗖声 声音 的 这 “ 猫 ” 作为 它 撕裂 这
[bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [duːmd] [tuː; tə]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kən'vɪkt] ['sɪstəm] .
backs of the wretched beings doomed to suffer under the awful convict system .
背部 的 这 可怜 生物 注定失败 到 遭受 在下面 这 可怕 定罪 系统 .

他的早期训练是在绞刑架的阴影下进行的，伴随着“猫鞭”抽打着那些注定要在可怕的罪犯制度下受苦的可怜人的背部的嗖嗖声。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
From the simple ,
从 这 简单的 ,

从简单的开始，

[ləuf] ['biːtʃkəʊmə(r)] [steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðeə(r)]
loafing beachcomber stage of life to that of a leader of the natives in their
游手好闲 海滩拾荒者 阶段 的 生活 到 那 的 一个 领导者 的 这 本地人 在 他们的
['traɪb(ə)l] [w'ɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n] ,
tribal wars was a simple but natural transition ,
部落 战争 曾是 一个 简单的 但 自然的 过渡 ,

从游手好闲的海滩拾荒者到部落战争中土著领袖的转变，是一个简单而自然的过程。

[ænd; ənd][dʒɪm] ['mɑːtɪn] ,
and Jim Martin ,
和 吉姆 马丁 ,

还有吉姆·马丁，

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [huːz] [fɔːbeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌm]
son of a convict father and mother whose forbears were of the scum
儿子 的 一个 定罪 父亲 和 母亲 谁 祖先 是 的 这 浮渣
[ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,
of Liverpool ,
的 利物浦 ,

父亲是罪犯，母亲的祖辈是利物浦的社会底层人士。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
and knew the precincts of a prison better than the open air ,
和 知道 这 辖区 的 一个 监狱 更好的 比 这 打开 空气 ,

他对监狱内部的环境比对室外环境更熟悉。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [feɪt] .
followed the path ordained for him by Fate .
随后 这 小路 受戒 为了 他 经过 命运 .

他遵循了命运为他安排的道路。

[ðə; ði][mænz] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] [wʌn] [hɪm] [ʌn'daʊtɪd] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ;
The man's reckless courage won him undoubted respect from his associates ;
这 男人的 鲁莽 勇气 韩元 他 毫无疑问 尊重 从 他的 同事 ;

该男子的无畏勇气为他赢得了同事们的无比尊重；

[ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'ləʊn] [pə'zest] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] .
the head chief of the village alone possessed a greater influence .
这 头 首席 的 这 村庄 独自的 拥有 一个 更大的 影响 .

只有村长一人拥有更大的影响力。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][lænd]['gɪv(ə)n][hɪm] ;
A house was built for him , and a wife and land given him ;
一个 房子 曾是 建造 为了 他 , 和 一个 妻子 和 土地 给定 他 ;

有人为他盖了房子，还赐给他妻子和土地；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi]['sɪgnəˌlaɪzd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]
and within a year of his arrival on the island he signalised himself by a
和 之内 一个 年 的 他的 到达 在 这 岛 他 发出信号 他自己 经过 一个
['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] - [ɒf] [ə; eɪ] [bɑːk] [baʊnd] [frɒm; frəm]['həʊbɑːt][tuː; tə]['tʃaɪnə][æz; əz][ʃiː; ʃi]
desperate attempt to cut - off a barque bound from Hobart to China as she
绝望的 试图 到 切 - 离开 一个 帆船 边界 从 霍巴特 到 中国 作为 她
[leɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] .
lay becalmed off the island .
躺 平静 离开 这 岛 .

抵达该岛不到一年，他就孤注一掷地试图截断一艘从霍巴特驶往中国的帆船，当时这艘帆船正停泊在岛屿附近的平静海面上，以此表明了自己的身份。

[ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
The attempt failed , and many of his followers lost their lives .
这 试图 失败的 , 和 许多 的 他的 追随者 丢失的 他们的 生活 .

这次行动失败了，他的许多追随者丧生。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][fiː'dʒiːən] ['treɪdɪŋ]
A few months later , however , he was more successful with a Fijian trading
一个 很少 几个月 之后 , 然而 , 他 曾是 更多的 成功的 和 一个 斐济 贸易
['kʌtə(r)] ,
cutter ,
刀具 ,

然而，几个月后，他驾驶一艘斐济贸易帆船取得了更大的成功。

[wɪtʃ] , ['æŋkərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['kærid] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
which , anchoring off the village , was carried during the night ,
哪个 , 锚定 离开 这 村庄 , 曾是 携带 期间 这 夜晚 ,

它停泊在村庄附近，并在夜间被拖走。

['plʌndə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] ([mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['faɪrɑːrmz]) ,
plundered of her cargo of trade goods (much of which was firearms) ,
掠夺 的 她 货物 的 贸易 商品 (很多 的 哪个 曾是 枪支) ,
[ænd; ənd] [ðen] [bɜːnt] .
and then burnt .
和 然后 烧焦的 .

她的货物（其中很多是枪支）被洗劫一空，然后被烧毁。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
This established his reputation .
这 已确立的 他的 名声 .

这奠定了他的声誉。

[faɪv] [j'iəz] [pɑ:st] .
Five years passed .
五 年 通过了 .

五年过去了。

[bʌt; bət] [fju:] ['ves(ə)lz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,
But few vessels touched at the island now , for it had a bad name ,
但 很少 船只 感动 在 这 岛 现在 , 为了 它 有 一个 坏的 姓名 ,

但现在很少有船只停靠该岛，因为它名声不好。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪd] [kɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɑ:md] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bi:t] [ɒf] [æn; ən]
and those which did call were well armed and able to beat off an
和 那些 哪个 做过 称呼 是 出色地 武装 和 有能力的 到 打 离开 一个
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

而那些发出求救信号的人都装备精良，能够击退袭击。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
Then one day , two years before the opening of this story ,
然后 一 天 , 二 年 前 这 开幕 的 这 故事 ,

然后有一天，也就是这个故事开始的两年前，

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['sku:nə(r)] [kɔ:ld] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɑ:tɪn] ,
a trading schooner called off the village , and Martin ,
一个 贸易 大篷车 称为 离开 这 村庄 , 和 马丁 ,

一艘商船驶离了村庄，马丁，

[naʊ] [mɔ:(r)][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['neɪtɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
now more a savage native than a white man , was tempted by her
现在 更多的 一个 野蛮的 本国的 比 一个 白色的 男人 , 曾是 受诱惑 经过 她
[dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] ,
defenceless condition ,
毫无防备 状况 ,

如今他更像个野蛮的土著而非白人，被她毫无防备的状态所诱惑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kærid] [fɔ:(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] , [tu:; tə]
and by the money which the captain carried for trading purposes , to
和 经过 这 钱 哪个 这 队长 携带 为了 贸易 目的 , 到
['kæptʃə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
capture her ,
捕获 她 ,

并用船长携带的用于贸易的钱财来俘虏她，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st][hɪz; ɪz][lɒt] .
with the aid of the wild , savage people among whom he had cast his lot .
和 这 援助 的 这 荒野 , 野蛮的 人们 之中 谁 他 有 投掷 他的 很多 .

在他选择融入的那些野蛮原始的民族的帮助下。

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [nju:] [nɒt] .
Of what use the money would be to him he knew not .
的 什么 使用 这 钱 会 是 到 他 他 知道 不是 .

他不知道这笔钱对他有什么用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fər'get] [hɪz; ɪz]
He was an outcast from civilisation , he was quickly forgetting his
他 曾是 一个 被排斥者 从 文明 ， 他 曾是 迅速地 遗忘 他的
['mʌðə(r)] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
mother tongue ; but his criminal instincts ,
母亲 舌头 ; 但 他的 刑事 本能 ,

他被文明社会所排斥，他的母语也正在迅速遗忘；但他的犯罪本能，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [bɪg][mæn] ” [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi]
and his desire to be a “ big man ” with the savages among whom he
和 他的 欲望 到 是 一个 “ 大的 男人 ” 和 这 野蛮人 之中 谁 他
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
had lived for so long ,
有 居住地 为了 所以 长的 ,

他渴望在与他共同生活了这么久的野蛮人中成为一个“大人物”。

[led][hɪm][tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ðɪs] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)][kraɪm] .
led him to perpetrate this one particular crime .
引领 他 到 犯 这 一 特别的 犯罪 .

导致他犯下了这起特定的罪行。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
In the dead of night he led a party of natives on board the schooner ,
在 这 死的 的 夜晚 他 引领 一个 派对 的 本地人 在 木板 这 大篷车 ,

在夜深人静之时，他带领一群土著人登上了那艘纵帆船。

[ænd; ənd] ['mæsəkə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [seɪv] [wʌn][fiː'dʒiːən] , [huː] , ['dʒʌmpɪŋ]
and massacred every one of her crew , save one Fijian , who , jumping
和 大屠杀 每一个 一 的 她 全体人员 , 节省 一 斐济 , WHO , 跳
['əʊvəbɔːd] ,
overboard ,
落水 ,

她屠杀了船上的所有船员，只剩下一个斐济人跳入海中逃生。

[swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [speəd] .
swam to the shore , and was spared .
游泳 到 这 支撑 , 和 曾是 幸存 .

游到岸边，幸免于难。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['weɪlə(r)] ,
A few months later this man escaped to a passing whaler ,
一个 很少 几个月 之后 这 男人 逃脱 到 一个 通过 捕鲸船 ,

几个月后，这名男子逃到一艘路过的捕鲸船上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the story of the massacre of the captain and crew of the
和 这 故事 的 这 屠杀 的 这 队长 和 全体人员 的 这
[fɪ'dɔːrə] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['steɪʃ(ə)n] ,
Fedora was made known to the commodore of the Australian station ,
Fedora 曾是 制成 已知 到 这 准将 的 这 澳大利亚 车站 ,

“费多拉”号船长和船员惨遭屠杀的事件也传到了澳大利亚海军基地指挥官的耳中。

[huː] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] “ [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
who despatched a gunboat “ to apprehend the murderers and bring them
WHO 已派送 一个 炮舰 “ 到 逮捕 这 杀人犯 和 带来 他们
[tuː; tə] ['sɪdni] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .
to Sydney for trial .
到 悉尼 为了 审判 .

他派出一艘炮艇“去抓捕凶手，并将他们带到悉尼受审”。

” ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] “
” Failing the apprehension of the murderers , the commander was instructed “
” 失败 这 忧虑 的 这 杀人犯 , 这 指挥官 曾是 指示 “
[tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
to burn the village ,
到 烧伤 这 村庄 ,

“由于未能抓获凶手，指挥官奉命‘烧毁村庄’，

[ænd; ənd][ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['pjuːnətɪv] ['meθədz] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ” [æz; əz][hiː; hi]
and inflict such other punitive methods upon the people generally ” as he
和 造成 这样的 其他 惩罚性的 方法 之上 这 人们 一般来说 ” 作为 他
[diːmd] [fɪt] .
deemed fit .
被认为 合身 .

并对广大民众施加他认为合适的其他惩罚措施。

[səʊ] [kə'mɑːndə(r)] ['lɛmˌprɪər] , [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . ['gʌnbəʊt] ['teriə(r)] , [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]
So Commander Lempriere , of H . M . gunboat Terrier , went to work with a will
所以 指挥官 伦普里埃 , 的 H . M . 炮舰 梗犬 , 去 到 工作 和 一个 将要
.
.
.

于是，皇家海军炮艇“猎犬”号的指挥官伦普里埃便全身心投入到工作中。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'dɔːrə] [ɪf] [ðeɪ]
He meant to catch the murderers of the crew of the Fedora if they
他 意思是 到 抓住 这 杀人犯 的 这 全体人员 的 这 Fedora 如果 他们
['pɒsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] ,
possibly could be caught ,
可能 可以 是 捕捉 ,

他打算尽一切可能抓到杀害“费多拉号”船员的凶手。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .
and set to work in a manner that would have shocked the commodore .
和 放 到 工作 在 一个 方式 那 会 有 震惊 这 准将 .

然后他开始工作，其方式会让准将感到震惊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] — [ænd; ənd]
Instead of steaming into the bay on which the village was situated — and
反而 的 蒸煮 进入 这 湾 在 哪个 这 村庄 曾是 位于 — 和
[səʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] — [hiː; hi] [brɔːt] -
so giving the natives ample time to clear out into the mountains — he brought -
所以 给予 这 本地人 充足 时间 到 清除 出去 进入 这 山脉 — 他 带来 -
[tuː; tə][æt; ət] [dʌsk] ,
to at dusk ,
到 在 黄昏 ,

他没有驶入村庄所在的海湾——这样就能给当地居民充足的时间撤离到山里——而是在黄昏时分抵达了目的地。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
when the ship was twenty miles from the land ,
什么时候 这 船 曾是 二十 英里 从 这 土地 ,

当船距离陆地二十英里时，

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [ɪn] [θriː] [boʊts] .
and sent away the landing party in three boats .
和 发送 离开 这 降落 派对 在 三 船 .

然后用三艘船把登陆队送走了。

[ðə; ði][fiː'dʒiːən] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'dɔːrə] —
The Fijian — he who had escaped from the massacre of the Fedora —
这 斐济 — 他 WHO 有 逃脱 从 这 屠杀 的 这 Fedora —
[wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] .
was the guide .
曾是 这 指导 .

那位从费多拉大屠杀中逃脱的斐济人是向导。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['tʃestə(r)] ,
" You know what to do , Chester ,
" 你 知道 什么 到 做 , 切斯特 ,

"你知道该怎么做，切斯特。"

" [sed] [kə'mɑːndə(r)] ['lɛmˌprɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [lef'tenənt] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪslz]
" said Commander Lempriere to his first lieutenant as the boatswain's whistles
" 说 指挥官 伦普里埃 到 他的 第一的 中尉 作为 这 水手长的 哨声
[paɪpt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [ə'weɪ] ;
piped the landing party away ;
管道 这 降落 派对 离开 ;

"伦普里埃指挥官对他的大副说道，此时水手长的哨声引领着登陆小队出发了；

" [lænd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔɪnt] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd]
" land on the north point , about two miles from the village , and surround
" 土地 在 这 北 观点 , 关于 二 英里 从 这 村庄 , 和 环绕
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"在距离村庄约两英里的北岬登陆，并包围它，

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
and then wait till daylight .
和 然后 等待 直到 日光 .

然后等到天亮。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['θɜːti] [men] ,
You can do it easily enough with thirty men ,
你 能 做 它 容易地 足够的 和 三十 男人 ,

三十个人就能轻松做到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
as it lies at the foot of the mountain ,
作为 它 谎言 在 这 脚 的 这 山 ,

因为它位于山脚下，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['begəz] [ən'les] [ðeɪ] [breɪk] [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd]
and there is no escape for the beggars unless they break through you and
和 那里 是 不 逃脱 为了 这 乞丐 除非 他们 休息 通过 你 和
[get]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .
get into the bush .
得到 进入 这 衬套 .

除非乞丐们冲破你的防线，逃进灌木丛，否则他们无处可逃。

[biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['fiːdʒiː] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiz] [seɪ] ,
Be guided by the Fiji boy ; and , as the Yankees say ,
是 引导 经过 这 斐济 男生 ; 和 , 作为 这 洋基队 说 ,

听从斐济男孩的指引；正如美国佬所说，

- [nəʊ][wʌn]['wɒnts][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [dʌk] - ['hʌntɪŋ] ,
' no one wants a brass band with him when he's going duck - hunting ,
- 不 一 想要 一个 黄铜 乐队 和 他 什么时候 他是 去 鸭子 - 打猎 ,

"没人想在打猎的时候带个铜管乐队。"

- [səʊ][traɪ][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
' so try and surround the village as quietly as possible .
- 所以 尝试 和 环绕 这 村庄 作为 悄悄 作为 可能的 .

所以，尽量悄无声息地包围村庄。

[aɪl] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] .
I'll see that none of them get away in their canoes .
患病的 看 那 没有任何 的 他们 得到 离开 在 他们的 独木舟 .

我会确保他们一个也逃不掉，别想划着独木舟逃走。

[aɪl] [wɜːk] [ʌp] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
I'll work up abreast of the harbour by daylight .
患病的 工作 向上 并排 的 这 港口 经过 日光 .

我将在天亮前抵达港口附近。

" ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [lef'tenənt] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]
" Guided by the boy , Lieutenant Chester and the landing party succeeded in getting
" 引导 经过 这 男生 , 中尉 切斯特 和 这 降落 派对 成功了 在 获得
[ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
ashore without being seen ,
岸上 没有 存在 已见 ,

在男孩的指引下，切斯特中尉和登陆小队成功地在不被发现的情况下登陆。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
and then made a long detour along the side of the mountain ,
和 然后 制成 一个 长的 車輛改道 沿着 这 边 的 这 山 ,

然后沿着山腰绕了很长一段路，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
so as to approach the village from behind .
所以 作为 到 方法 这 村庄 从 在后面 .

这样就可以从后面接近村庄。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wel] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]
Then they waited till daylight , and all would have gone well had not his
然后 他们 等待 直到 日光 , 和 全部 会 有 已消失 出色地 有 不是 他的
['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] ,
second in command ,
第二 在 命令 ,

然后他们等到天亮，如果不是他的副手，一切都会很顺利。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ˌæksɪ'dentəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)]
just as the order was given to advance , accidentally discharged his revolver
只是 作为 这 命令 曾是 给定 到 进步 , 偶然 出院 他的 左轮手枪
.
.
.

就在接到前进命令的瞬间，他的左轮手枪意外走火。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,
In an instant the village was alarmed , and some hundreds of natives ,
在 一个 立即的 这 村庄 曾是 惊慌 , 和 一些 数百 的 本地人 ,

瞬间，全村人都惊慌起来，数百名村民……

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] , [ænd; ənd][led][baɪ]['mɑːtɪn] ,
many of them armed with rifles , and led by Martin ,
许多 的 他们 武装 和 步枪 , 和 引领 经过 马丁 ,

他们中许多人配备了步枪，由马丁领导。

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [rɪ'zɪstəns] .
sprang from their huts and made a short but determined resistance .
弹簧 从 他们的 小屋 和 制成 一个 短的 但 决定 反抗 .

他们从茅屋里跳出来，进行了一场短暂而坚决的抵抗。

[ðen] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Then , followed by their women and children ,
然后 , 随后 经过 他们的 女性 和 孩子们 ,

然后，他们的妇女和儿童也随之而来。

[ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['maʊntən] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
they broke through the bluejackets and escaped into the dense mountain jungle ,
他们 打破 通过 这 蓝衣队 和 逃脱 进入 这 稠密 山 丛林 ,

他们突破了蓝衣军的封锁，逃进了茂密的山地丛林。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] .
where they were safe from pursuit .
在哪里 他们 是 安全的 从 追逐 .

他们在那里可以免受追捕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd] [biːn] ['dedli] , [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['bɒdɪz]
But the fire of the seamen had been deadly , for seven bodies
但 这 火 的 这 海员 有 到过 致命 , 为了 七 身体
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ;
were found ;
是 成立 ;

但水手们的火灾是致命的，因为发现了七具尸体；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ,
among them was a boy of about ten ,
之中 他们 曾是 一个 男生 的 关于 十 ,

其中有一名十岁左右的男孩，

[huːm] [ðə; ði][fiː'dʒiːən] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [sʌn] — [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd]
whom the Fijian recognised as the renegade's son — a stray bullet had
谁 这 斐济 已确认 作为 这 叛逆者的 儿子 — 一个 流浪 子弹 有
[pɪəst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn]['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [haʊs] ,
pierced his body as he sat crouching in terror in his father's house ,
穿孔 他的 身体 作为 他 卫星 蹲伏 在 恐怖 在 他的 父亲的 房子 ,

斐济人认出他是叛徒的儿子——他当时蜷缩在父亲的房子里，惊恐万分，一颗流弹击穿了他的身体。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][fled] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,
and another had wounded his mother as she fled up the mountainside ,
和 其他 有 受伤 他的 母亲 作为 她 逃亡 向上 这 山坡 ,

还有一人在他母亲逃上山时伤了她。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
for in the excitement and in the dim morning light it was impossible
为了 在 这 激动 和 在 这 暗淡 早晨 光 它 曾是 不可能的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] [tel] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][men] .
for the attacking party to tell women from men .
为了 这 攻击 派对 到 告诉 女性 从 男人 .

因为在激动的气氛和昏暗的晨光中，进攻方不可能分辨出男人和女人。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændərz] ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fliːt] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,
Then by the commander's orders the village and fleet of canoes was fired ,
然后 经过 这 指挥官的 订单 这 村庄 和 舰队 的 独木舟 曾是 被解雇 ,

然后，根据指挥官的命令，村庄和独木舟舰队被炮火焚毁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [went] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and a dozen or so of rockets went screaming and spitting among the
和 一个 打 或者 所以 的 火箭 去 尖叫 和 吐痰 之中 这
[θɪk] ['maʊntən] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
thick mountain jungle ,
厚的 山 丛林 ,

十几枚火箭呼啸着、呼啸着飞过茂密的山间丛林。

['du:ɪŋ] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət] ['terɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hevi]
doing no damage to the natives , but terrifying them more than a heavy
正在做 不 损害 到 这 本地人 , 但 恐怖 他们 更多的 比 一个 重的

[ʃel] ['faɪə(r)] . * * * * *
shell fire . * * * * *
壳 火 . * * * * *

虽然没有对当地居民造成伤害，但却比猛烈的炮火更让他们感到恐惧。

“ [let] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ['nu:tə] , ” [sed] ['mɑ:tɪn] , “ - [tɪz] [nɒt] [seɪf] .
“ Let us away from here , Nuta , ” said Martin , “ ' tis not safe .
“ 让 我们 离开 从 这里 , 努塔 , ” 说 马丁 , “ - 的 不是 安全的 .

“努塔，带我们离开这里吧,”马丁说，“这里不安全。”

[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pu:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz]
In the hut by the side of the big pool we can rest till the ship has
在 这 小屋 经过 这 边 的 这 大的 水池 我们 能 休息 直到 这 船 有

[gɒn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [rɪ'tɜ:n] .
gone and our people return .
已消失 和 我们的 人们 返回 .

在大水池边的小屋里，我们可以休息，直到船开走，我们的人回来。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [baɪnd] [ðaɪ] [ɑ:m] [ʌp] [ə'nju:] .
And I shall bind thy arm up anew .
和 我 将 绑定 你的 手臂 向上 重新 .

我将重新包扎你的手臂。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [əu'bei] [hɪm] ['saɪləntli] ,
” The woman obeyed him silently ,
” 这 女士 服从 他 默默 ,

女人默默地服从了他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ] [ə; eɪ]
and in a few minutes they were skirting the side of the mountain by a
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 裙边 这 边 的 这 山 经过 一个

['nærəʊ] [li:f] - [stru:n] [pɑ:θ] ,
narrow leaf - strewn path ,
狭窄的 叶子 - 散落的 小路 ,

几分钟后，他们沿着一条铺满落叶的狭窄小路绕着山腰走了一圈。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['blu:ˌdʒækɪt]
taking the opposite direction to that followed by the two officers and bluejackets
采取 这 对面的 方向 到 那 随后 经过 这 二 警官 和 蓝衣队

.
.
.

与两名警官和水兵所走的方向相反。

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊərz] [wɔ:k] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊðd]
Half an hour's walk brought them to the river bank , which was clothed
一半 一个 小时 走 带来 他们 到 这 河 银行 , 哪个 曾是 穿着衣服

[wɪð] [tɔ:l] [spɪə(r)] - [grɑ:s] .
with tall spear - grass .
和 高的 矛 - 草 .

走了半个小时，他们来到了河岸边，河岸上长满了高高的矛草。

[stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜ:dʒd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [di:p] ,
Still following the path , they presently emerged out into the open before a deep ,
仍然 下列的 这 小路 , 他们 目前 出现 出去 进入 这 打开 前 一个 深的 ,

他们沿着小路继续前行，现在来到了一片开阔地带，面前是一片深邃的......

['speɪʃəs] [puːl] , [æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd]
spacious pool , at the further end of which was a dilapidated and
宽敞 水池 , 在 这 更远 结尾 的 哪个 曾是 一个 破旧的 和
[dɪ'zɜːtɪd] [hʌt] .
deserted hut .
荒凉的 小屋 .

宽敞的游泳池，在游泳池的尽头是一间破旧废弃的小屋。

[hɪə(r)][ðə; ði]['wʊmən] , [feɪnt] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] , [sæŋk] [daʊn] ,
Here the woman , faint with the pain of her wound , sank down ,
这里 这 女士 , 头晕的 和 这 疼痛 的 她 伤口 , 沉没 向下 ,

那女人因伤口剧痛而昏厥过去，瘫倒在地。

[ænd; ənd]['mɑːtɪn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ,
and Martin brought her water to drink ,
和 马丁 带来 她 水 到 喝 ,

马丁给她端来了水喝。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪɡ'zæmɪn] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [set] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [ɑːm] .
and then proceeded to re - examine and properly set her broken arm .
和 然后 继续 到 关于 - 检查 和 适当地 放 她 破碎的 手臂 .

然后，医生重新检查并妥善固定了她骨折的手臂。

[ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] — [ðə; ði]['sekənd] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] ,
The two officers — the second lieutenant and a ruddy - faced ,
这 二 警官 — 这 第二 中尉 和 一个 红润 - 面对 ,

这两名军官——一名是少尉，另一名是面色红润的……

[feə(r)] - [heəd] ['mɪdʃɪpmən] [nemd] [wɔːltərz] — [hæd; həd] ['hɑːdli] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
fair - haired midshipman named Walters — had hardly proceeded a hundred yards
公平的 - 头发 海军学员 命名 沃尔特斯 — 有 几乎 继续 一个 百 码
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] .
along the beach , when the boy stopped .
沿着 这 海滩 , 什么时候 这 男生 停止 .

金发碧眼的海军学员沃尔特斯沿着海滩走了不到一百码，男孩就停了下来。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['greɪlɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd][ɡəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
“ Oh , Mr . Grayling , let us turn back and go the other way .
“ 哦 , 先生 . 格雷林 , 让 我们 转动 后退 和 去 这 其他 方式 .

“哦，格雷林先生，我们还是掉头走另一条路吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ]['rɪvə(r)] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [beɪ] ,
There's a big river runs into the next bay ,
有 一个 大的 河 跑步 进入 这 下一个 湾 ,

有一条大河流入下一个海湾，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ʌp] ;
with a sort of a lake about a mile up ;
和 一个 种类 的 一个 湖 关于 一个 英里 向上 ;

大约一英里外有一个类似湖泊的地方；

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I saw it in the plan of the island , this morning .
我 锯 它 在 这 计划 的 这 岛 , 这 早晨 .

今天早上我在岛屿规划图上看到了它。

[wiː; wi] [mait] [get][ə; eɪ] [dʌk] [ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] . ”
We might get a duck or two there , sir . ”
我们 可能 得到 一个 鸭子 或者 二 那里 , 先生 . ”

先生，我们或许能在那儿打到一两只鸭子。

“ ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ,

“ Any way you like , ” replied the officer , turning about ,

“ 任何 方式 你 喜欢 , ” 回复 这 官 , 转弯 关于 ,

“随你喜欢，”警官说着，转过身来。

“ [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn]

“ and walking along the beach will be better than climbing up the mountain in

“ 和 步行 沿着 这 海滩 将要 是 更好的 比 攀登 向上 这 山 在

[ðə; ði] ['biːstli] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [tʌf] ['pɪdʒɪns] .

the beastly heat for the sake of a few tough pigeons .

这 兽 热 为了 这 清酒 的 一个 很少 艰难的 鸽子 .

“与其顶着酷暑爬山去抓几只难缠的鸽子，不如在沙滩上散步。”

” ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] ['bluːˌdʒækɪt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] ,

” Followed by the three bluejackets , who were armed with rifles ,

” 随后 经过 这 三 蓝衣队 , WHO 是 武装 和 步枪 ,

“紧随其后的是三名持步枪的海军水兵，

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [waɪt] [sænd] .

they set off along the hard white sand .

他们 放 离开 沿着 这 难的 白色的 沙 .

他们沿着坚硬的白色沙滩出发了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ænd; ənd]

In a few minutes they had rounded the headland on the north side and

在 一个 很少 分钟 他们 有 圆润 这 海岬 在 这 北 边 和

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

were out of sight of the ship .

是 出去 的 视线 的 这 船 .

几分钟后，他们绕过了北侧的岬角，消失在了船上的视线之外。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [træmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] ,

For quite a mile they tramped over the sand ,

为了 相当 一个 英里 他们 践踏 超过 这 沙 ,

他们在沙地上跋涉了相当长的一英里。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

till they came to the mouth of the river ,

直到 他们 来了 到 这 嘴 的 这 河 ,

直到他们来到河口，

[wɪtʃ] [fləʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bɑː(r)] .

which flowed swiftly and noisily over a shallow bar .

哪个 流动 迅速地 和 喧闹地 超过 一个 浅的 酒吧 .

水流湍急，发出嘈杂的声音，流过浅滩。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [fɜːst] [θruː] [ləʊ]

A short search revealed a narrow path leading up along the bank , first through low

一个 短的 搜索 揭晓 一个 狭窄的 小路 领导 向上 沿着 这 银行 , 第一的 通过 低的

['θɪkɪt] [skrʌb] ,

thicket scrub ,

灌木丛 擦洗 ,

稍作寻找，便发现一条沿着河岸向上延伸的狭窄小路，首先要穿过一片低矮的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [haɪ] [spɪə(r)] - [grɑːs] .

and then through high spear - grass .

和 然后 通过 高的 矛 - 草 .

然后穿过高高的矛草。

['fɜːðə(r)] [bæk] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [diːp] [nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]
Further back , amid the dense forest , they could hear the deep notes of the wild
更远 后退 , 之中 这 稠密 森林 , 他们 可以 听到 这 深的 笔记 的 这 荒野
['pɪdʒɪns] ,
pigeons ,
鸽子 ,

更远处，在茂密的森林深处，他们能听到野鸽低沉的鸣叫声。

[bʌt; bət][æz; əz] [jʌŋ] [wɔːltərz] [wɒz; wəz][ɪn'tent][ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] ,
but as young Walters was intent on getting a duck they took no heed ,
但 作为 年轻的 沃尔特斯 曾是 意图 在 获得 一个 鸭子 他们 采取 不 注意 ,

但由于小沃尔特斯一心只想猎到一只鸭子，他们并没有理会他们。

[bʌt; bət] [prest] ['stedəli] [ɒn] .
but pressed steadily on .
但 按下 稳步 在 .

但他坚持不懈地继续前进。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ By jove !
“ 经过 木星 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [faɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
what a jolly fine sheet of water !
什么 一个 快乐的 美好的 床单 的 水 !

多么美丽的水面啊！

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd]
” whispered the midshipman as they emerged out from the long grass and
” 低声说道 这 海军学员 作为 他们 出现 出去 从 这 长的 草 和
[sɔː] [ðə; ði] [diːp] ,
saw the deep ,
锯 这 深的 ,

“当他们从长长的草丛中走出来，看到深邃的海面时，海军学员低声说道。”

['plæsɪd] [puːl] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] , “ [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn]
placid pool lying before them ; then he added disappointedly , “ but not a sign
平静 水池 说谎 前 他们 ; 然后 他 额外 失望地 , “ 但 不是 一个 符号
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] . ”
of a duck . ”
的 一个 鸭子 . ”

他们面前是一片平静的池塘；然后他失望地补充道：“但是没有看到鸭子的踪影。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['greɪlɪŋ] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,
“ Never mind , ” said Grayling consolingly ,
“ 绝不 头脑 , ” 说 格雷林 令人欣慰的是 ,

“没关系，”格雷林安慰道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [feɪs] , “ [wiːl; wil][get] ['plenti]
as he sat down on the bank and wiped his heated face , “ we'll get plenty
作为 他 卫星 向下 在 这 银行 和 擦拭 他的 加热 脸 , “ 出色地 得到 很多
[ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
of pigeons ,
的 鸽子 ,

他坐在河岸上，擦了擦发烫的脸，“我们会有很多鸽子来的。”

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] .
But first of all I'm going to have something to eat and drink .
但 第一的 的 全部 我是 去 到 有 某物 到 吃 和 喝 .

但首先我要吃点东西喝点水。

['əʊpən] [ðæt] [bæg] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɒrɪs] [ænd; ənd][dʒəunz] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]
Open that bag , Williams , and you , Morris and Jones , keep your ears
打开 那 包 , 威廉姆斯 , 和 你 , 莫里斯 和 琼斯 , 保持 你的 耳朵
[kɒkt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [skɪnd] .
cocked and your eyes skinned .
上膛 和 你的 眼睛 去皮 .

打开那个袋子，威廉姆斯，还有你，莫里斯和琼斯，都竖起耳朵，睁大眼睛。

[ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd]['kwaɪət][hɪə(r)] ,
It's lovely and quiet here ,
它是 迷人的 和 安静的 这里 ,

这里环境优美，十分安静。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] [waɪlst] ['drɪŋkɪŋ] ['bɒtld]
but I wouldn't like to get a poisoned arrow into my back whilst drinking bottled
但 我 不会 喜欢 到 得到 一个 中毒 箭 进入 我的 后退 而 喝 瓶装
[bɪə(r)] . ”
beer . ”
啤酒 . ”

但我可不想一边喝瓶装啤酒一边被人用毒箭射中后背。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai] [iːt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [wɔːltərz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]
“ I'm going to have a swim before I eat anything , ” said Walters , with a laugh
“ 我是 去 到 有 一个 游泳 前 我 吃 任何事物 , ” 说 沃尔特斯 , 和 一个 笑
.
.
.

“我打算先游泳再吃东西，”沃尔特斯笑着说。

“ [woʊnt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] .
“ Won't you , sir ? ” he asked , as he began undressing .
“ 惯于 你 , 先生 ? ” 他 问 , 作为 他 开始 脱衣服 .

“先生，您不介意吗？”他一边问，一边开始脱衣服。

“ [lʊks] ['veri] ['temptɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , “ [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [hɒt] .
“ Looks very tempting , ” replied the officer , “ but I'm too hot .
“ 看起来 非常 诱人的 , ” 回复 这 官 , “ 但 我是 也 热的 .

“看起来很诱人，”警官回答说，“但我太热了。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['kuːlə(r)] .
Take my advice and wait a bit till you're cooler .
拿 我的 建议 和 等待 一个 少量 直到 你是 冷却器 .

听我的劝告，等你凉快点再说吧。

” [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [strɪpt] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] [frɒm; frəm]
” The youngster only laughed , and , having stripped , took a header from
” 这 青少年 仅有的 笑了 , 和 , 拥有 脱衣舞 , 采取 一个 标题 从
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

“那年轻人只是笑了笑，然后脱掉衣服，从边线头球攻门。”

[ænd; ənd] [ðen] [swæm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dipɪst] .
and then swam out into the centre of the pool where it was deepest .
和 然后 游泳 出去 进入 这 中心 的 这 水池 在哪里 它 曾是 最深处 .

然后游到泳池中央最深的地方。

“ [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ɪn] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ɪts] [dʒʌst] ['splendɪd] .
“ Oh , do come in , sir , ” he cried ; “ it's just splendid .
“ 哦 , 做 来 在 , 先生 , ” 他 哭 ; “ 它是 只是 灿烂 .

“哦，先生，请进，”他喊道；“这里真是太棒了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] .
There's a bit of a current here and the water is delightfully cool .
有 一个 少量 的 一个 当前的 这里 和 这 水 是 令人愉悦 凉爽的 .

这里有点水流，水温凉爽宜人。

” ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɔː(r)] ['vɔɪsɪz] .
” Martin was aroused from his sleep by the sound or voices .
” 马丁 曾是 被唤醒 从 他的 睡觉 经过 这 声音 或者 声音 .

“马丁被声音或人声吵醒了。”

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪk] ;
He seized his rifle , bent over his wife , and whispered to her to awake ;
他 查获 他的 步枪 , 弯曲 超过 他的 妻子 , 和 低声说道 到 她 到 醒 ;

他抓起步枪，俯身在妻子身边，轻声唤她起床；

[ðen] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
then crawling on his hands and knees from the hut he reached the bank and looked out ,
然后 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 从 这 小屋 他 达到 这 银行 和 看起来 出去 ,

然后他手脚并用地爬出小屋，到达河岸，向外望去。

[dʒʌst] [æz; əz] [jʌŋ] [wɔːltərz] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
just as young Walters dived into the water .
只是 作为 年轻的 沃尔特斯 潜水 进入 这 水 .

就在小沃尔特斯跳入水中的时候。

['hɑːd(ə)nd] ['mɜːdərə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,
Hardened murderer as he was , he felt a thrill of horror ,
硬化 凶手 作为 他 曾是 , 他 毛毡 一个 刺激 的 恐怖 ,

尽管他是个冷酷无情的杀人犯，但还是感到一阵恐惧的颤栗。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
for he knew that the pool was a noted haunt of alligators ,
为了 他 知道 那 这 水池 曾是 一个 著名的 出没 的 鳄鱼 ,

因为他知道那个游泳池是鳄鱼经常出没的地方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
and to attempt to swim across it meant certain death .
和 到 试图 到 游泳 穿过 它 意思是 肯定 死亡 .

试图游过它就意味着必死无疑。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] ,
His wife touched his arm , and crouching beside him , her black eyes filled with a deadly hatred ,
他的 妻子 感动 他的 手臂 , 和 蹲伏 旁 他 , 她 黑色的 眼睛 已填 和 一个 致命 仇恨 ,

他的妻子碰了碰他的手臂，蹲在他身边，她那双黑色的眼睛里充满了致命的仇恨。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['hɪsɪŋ] [lɑːf] .
she showed her white teeth and gave a low , hissing laugh .
她 显示 她 白色的 牙齿 和 给予 一个 低的 , 嘶嘶声 笑 .

她露出洁白的牙齿，发出低沉嘶哑的笑声。

“ [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [ten] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .
“ Before one can count ten he will be in the jaws , ” she said , with savage joy .
“ 前 一 能 数数 十 他 将要 是 在 这 下颚 , ” 她 说 , 和 野蛮的 喜悦 .

“还没等数到十，他就会落入它的口中，”她带着一种野蛮的喜悦说道。

“ ['nuːtə] , ” ['wɪspəd] ['mɑːtɪn] ['hɔːsli] , “ - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ Nuta , ” whispered Martin hoarsely , “ ' tis but a boy ,
“ 努塔 , ” 低声说道 马丁 沙哑地 , “ - 的 但 一个 男生 ,

“努塔，”马丁沙哑地低语道，“他只是个男孩。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɒnzd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hænd] [kləʊzd] ['taɪtə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
” and the veins stood out on his bronzed forehead as his hand closed tighter around his rifle .
” 和 这 静脉 站立 出去 在 他的 古铜色 前额 作为 他的 手 关闭 更紧 大约 他的 步枪 .

“他古铜色的额头上青筋暴起，手也更紧地握住了步枪。”

“ [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː; də] , [fuːl] ?
“ What wouldst thou do , fool ?
“ 什么 会 你 做 , 傻子 ?

“你想做什么，傻瓜？”

” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['wepən] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəl] ;
” said the woman fiercely as she seized the weapon by the barrel ;
” 说 这 女士 激烈地 作为 她 查获 这 武器 经过 这 桶 ;

“那女人一边凶狠地说道，一边抓住枪管；

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] [huː] [daɪd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] . . .
“ think of thy son who died but yesterday . . .
“ 思考 的 你的 儿子 WHO 死亡 但 昨天 . . .

“想想你昨天去世的儿子……”

[ɑː] ! [ɑː] !
ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

” ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
” Tearing the rifle from her grasp he followed the direction of her eyes ;
” 撕裂 这 步枪 从 她 抓牢 他 随后 这 方向 的 她 眼睛 ;

“他从她手中夺过步枪，顺着她的目光望去；

[ə; eɪ] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] [blæk] [snaʊt] [ʃəʊd] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['beɪðə(r)] ,
a swiftly - moving black snout showed less than thirty yards from the unconscious bather ,
一个 迅速地 - 移动 黑色的 鼻子 显示 较少的 比 三十 码 从 这 无意识 沐浴者 ,

一个快速移动的黑色鼻子出现在距离昏迷的游泳者不到30码的地方。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['swɪmɪŋ] ['leʒəli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
who was now swimming leisurely to the bank .
WHO 曾是 现在 游泳 悠闲 到 这 银行 .

他现在正悠闲地游向岸边。

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][daɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ; " - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" He must not die , " he muttered ; " ' tis but a boy !
" 他 必须 不是 死 , " 他 低声说道 ; " - 的 但 一个 男生 !

"他不能死,"他喃喃自语道;"他只是个孩子!"

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][spəʊk] [ə'laʊd] .
" Then turning to the woman he spoke aloud .
" 然后 转弯 到 这 女士 他 辐 大声 .

然后他转向那位女士,大声说道。

" [kwɪk] ! [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] .
" Quick ! run to the forest ; I shall follow .
" 快的 ! 跑步 到 这 森林 ; 我 将 跟随 .

"快!跑到森林里去;我随后就到。"

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] ,
" Again she sought to stay his hand ; he dashed her aside ,
" 再次 她 寻求 到 停留 他的 手 ; 他 虚线 她 旁边 ,

她再次试图阻止他的手;他一把将她推开。

[reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['stedi] [eɪm] ;
raised the rifle to his shoulder and took a quick but steady aim ;
提高 这 步枪 到 他的 肩膀 和 采取 一个 快的 但 稳定的 目的 ;

他举起步枪抵在肩上,迅速而稳定地瞄准;

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][ðə; ði][laʊd] [rɪ'pɔːt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
a second later the loud report rang out , and the monster ,
一个 第二 之后 这 大声 报告 响铃 出去 , 和 这 怪物 ,

一秒钟后,一声巨响传来,怪物出现了。

[strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz]['bəʊni] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] , [sæŋk][ɪn][ə'lɑːm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
struck on his bony head by the heavy bullet , sank in alarm ; and then ,
击 在 他的 骨质 头 经过 这 重的 子弹 , 沉没 在 警报 ; 和 然后 ,

沉重的子弹击中了他骨瘦如柴的头部,他惊恐地倒了下去;然后,

[eə(r)]['mɑːtɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][rʌn] ,
ere Martin turned to run ,
埃雷 马丁 转向 到 跑步 ,

马丁转身逃跑之前,

[tuː] ['ʌðə(r)] [ʃɒts] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː]
two other shots disturbed the silence and he pitched forward on his face into
二 其他 镜头 不安 这 沉默 和 他 投球 向前 在 他的 脸 进入
[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .
the long grass .
这 长的 草 .

又两声枪响打破了寂静,他脸朝下向前扑倒在长长的草丛中。

" [wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði]['begə(r)][ɪn][taɪm] , [sɜː(r)] , " [kraɪd][dʒəunz] .
" We just saw the beggar in time , sir , " cried Jones .
" 我们 只是 锯 这 乞丐 在 时间 , 先生 , " 哭 琼斯 .

"先生,我们及时发现了那个乞丐,"琼斯喊道。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['faɪəd] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [wɔːltərz] .
“ I happened to look across and caught sight of him just as he fired at Mr . Walters .
“ 我 发生 到 看 穿过 和 捕捉 视线 的 他 只是 作为 他 被解雇 在 先生 . 沃尔特斯 .

“我碰巧向对面望去，正好看到他向沃尔特斯先生开枪。”

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] ['faɪəd] [tə'geðə(r)] .
Me and Morris fired together .
我 和 莫里斯 被解雇 一起 .

我和莫里斯一起开火。

” ['greɪlɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Grayling had sprung to his feet .
” 格雷林 有 弹簧 到 他的 脚 .

格雷林猛地站了起来。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪt] , [wɔːltərz] ?
“ Are you hit , Walters ?
“ 是 你 打 , 沃尔特斯 ?

“沃尔特斯，你受伤了吗？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ; “ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ”
“ No , ” replied the boy as he clambered up the bank ; “ what the deuce is the matter ? ”
“ 不 , ” 回复 这 男生 作为 他 攀爬 向上 这 银行 ; “ 什么 这 二 是 这 事情 ? ”

“不,”男孩一边爬上河岸一边回答道，“到底出了什么事？”

“ [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [pɒt] - [ʃɒt] [æt; ət] [juː; jʊ] !
“ A nigger took a pot - shot at you !
“ 一个 黑鬼 采取 一个 锅 - 射击 在 你 !

“有个黑鬼朝你开了一枪！”

[get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Get under cover as quick as you can .
得到 在下面 覆盖 作为 快的 作为 你 能 .

尽快寻找掩护。

['nevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] !
Never mind your clothes !
绝不 头脑 你的 衣服 !

别在意你的衣服！

” [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
” Ten minutes passed .
” 十 分钟 通过了 .

十分钟过去了。

[nəʊ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['deθli] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,
No sound broke the deathly stillness of the place ; and then , cautiously creeping through the grass ,
不 声音 打破 这 致命的 寂静 的 这 地方 ; 和 然后 , 谨慎地 爬行 通过 这 草 ,

四周死寂般的寂静中没有一丝声响；然后，小心翼翼地穿过草丛，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['mɒrɪs] [krɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn]
the officer and Morris crawled round to where the latter had seen the man
这 官 和 莫里斯 爬行 圆形的 到 在哪里 这 后者 有 已见 这 男人
[fɔːl] .
fall .
落下 .

警官和莫里斯爬到莫里斯刚才看到那人倒下的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .
They came upon him suddenly .
他们 来了 之上 他 突然 .

他们突然发现了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɑːtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðeəz] .
He was lying partly on his face , with his eyes looking into theirs .
他 曾是 说谎 部分 在 他的 脸 , 和 他的 眼睛 寻找 进入 他们的 .

他半趴着，眼睛直直地看着他们。

['mɒrɪs] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Morris sprang up and covered him with his rifle .
莫里斯 弹簧 向上 和 涵盖 他 和 他的 步枪 .

莫里斯猛地跳起来，用步枪掩护他。

“ [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ” ['mɑːtɪn] [sed] ['kwaɪətli] “ [maɪ] [bæk] [ɪz]['brəʊkən] .
“ I'm done for , ” Martin said quietly “ my back is broken .
“ 我是 完毕 为了 , ” 马丁 说 悄悄 “ 我的 后退 是 破碎的 .

“我完了,”马丁平静地说，“我的背断了。”

[dɪd][ðə; ði]['krɒkədaɪl] [get][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
Did the crocodile get the boy ? ”
做过 这 鳄鱼 得到 这 男生 ? ”

鳄鱼把男孩叼走了吗?

“ ['krɒkədaɪl] ! ” [sed] ['greɪlɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Crocodile ! ” said Grayling in astonishment .
“ 鳄鱼 ! ” 说 格雷林 在 惊讶 .

“鳄鱼！”格雷林惊讶地说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ?
“ Did you fire at a crocodile ?
“ 做过 你 火 在 一个 鳄鱼 ?

你向鳄鱼开枪了吗?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ? ”
Are you a white man ? ”
是 你 一个 白色的 男人 ? ”

你是白人吗?

“ ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [let][ˌem 'iː][laɪ][hɪə(r)] .
“ Never mind who I am , ” he gasped ; “ let me lie here .
“ 绝不 头脑 WHO 我 是 , ” 他 倒吸一口气 ; “ 让 我 说谎 这里 .

“别管我是谁,”他喘着气说；“让我躺在这里吧。”

[lʊk] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;
Look , ” and he pointed to a bullet - hole in his stomach ;
看 , ” 和 他 尖 到 一个 子弹 - 洞 在 他的 胃 ;

“看,”他指着自己腹部的一个弹孔；

“ [ɪts] [gɒn] [kliːn] [θruː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [smæʃt] [maɪ] [ˈbækbəʊn] .
“ it's gone clean through me and smashed my backbone .
“ 它是 已消失 干净的 通过 我 和 粉碎 我的 骨干 .

“它彻底穿透了我的身体，击碎了我的脊椎。”

[let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] .
Let me stay as I am .
让 我 停留 作为 我 是 .

就让我保持现状吧。

” [hiː; hi][ˈnevə(r)] [spəʊk] [əˈgen] ,
” He never spoke again ,
” 他 绝不 辐 再次 ,

他再也没有说过话。

[ænd; ənd][daɪd] [waɪlst] [ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and died whilst a litter was being made to carry him down to the beach .
和 死亡 而 一个 垃圾 曾是 存在 制成 到 携带 他 向下 到 这 海滩 .

当人们准备用担架将他抬到海滩上时，他不幸去世了。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [driːmz]
THE RIVER OF DREAMS
这 河 的 梦境

梦之河

[ai]
I
我

我

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] [ɪts][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ,
There is a river I know which begins its life in a dark ,
那里 是 一个 河 我 知道 哪个 开始 它是 生活 在 一个 黑暗的 ,

我知道有一条河，它发源于黑暗之中，

[ˈsʌnləs] [ˈkænjən] [haɪ] [ʌp] [əˈmɪd][ðə; ði] [θɪk] [ˈfɒrɪst] - [klæd] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [wɪtʃ]
sunless canyon high up amid the thick forest - clad spurs of the range which
无日光 峡谷 高的 向上 之中 这 厚的 森林 - 覆膜 马刺 的 这 范围 哪个
[ˈtrævəsiz] [ðə; ði][ˈaɪlənd][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
traverses the island from east to west .
横穿 这 岛 从 东方 到 西方 .

阳光无法照射到的峡谷高处，位于横贯岛屿东西的山脉茂密森林覆盖的支脉之间。

[hɪə(r)] , [ˈlaɪɪŋ] [diːp] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ɪz][ə; eɪ] [puːl] , [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈkʌmpəs] [baɪ][hjuːdʒ] [ˈbəʊldəz]
Here , lying deep and silent , is a pool , almost encompassed by huge boulders
这里 , 说谎 深的 和 沉默的 , 是 一个 水池 , 几乎 包括 经过 巨大的 巨石
[ɒv; əv] [smuːð] ,
of smooth ,
的 光滑的 ,

这里，静静地躺着一个深潭，几乎被光滑的大石头包围着。

[blæk] [rɒk] , [paɪld] [kənˈfjuːzədli] [təˈgeðə(r)] ,
black rock , piled confusedly together ,
黑色的 岩石 , 堆积 困惑地 一起 ,

黑色岩石，杂乱地堆积在一起，

[jet] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˌkɒntɪˈnjuːəti][ɒv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][ˈbeɪsiːz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz]
yet preserving a certain continuity of outline where their bases touch the water's
然而 保存 一个 肯定 连续性 的 大纲 在哪里 他们的 基地 触碰 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

但在其底部与水边接触的地方，仍保持着一定的轮廓连续性。

['stændɪŋ] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [frɒm; frəm] [wʌn] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ə'ləʊn] ,
Standing far up on the mountainside you can , from one certain spot alone ,
常设 远的 向上 在 这 山坡 你 能 ， 从 一 肯定 点 独自的 ，

站在山顶上，仅从某个特定的地点，你就可以

[dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,
discern it two hundred feet below ,
辨别 它 二 百 脚 以下 ，

在下方两百英尺处就能看到它，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪn] [ænd; ənd] [k'riːpəz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ɪts] ['westən] [saɪd] ,
and a thick mass of tangled vine and creepers stretching across its western side ,
和 一个 厚的 大量的 的 纠缠不清 藤 和 爬行者 伸展 穿过 它是 西 边 ，

西侧则蔓延着茂密的藤蔓和匍匐植物。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊz] [ɒn] [ɪts] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
through which the water flows on its journey to the sea .
通过 哪个 这 水 流量 在 它是 旅行 到 这 海 .

水流经此处最终汇入大海。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['neɪtɪv] [pɑːθ] ,
A narrow native path ,
一个 狭窄的 本国的 小路 ，

一条狭窄的本土道路，

[juːst] ['əʊnli] [baɪ] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [pɪgz] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] ['maʊntən] ['fɒrɪst] ,
used only by hunters of the wild pigs haunting the depths of the gloomy mountain forest ,
用过的 仅有的 经过 猎人 的 这 荒野 猪 令人难忘 这 深度 的 这 阴沉 山 森林 ，

只有猎杀出没于阴森山林深处的野猪的猎人才会使用。

[led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [kləʊz] , ['stiːmɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .
led me to it one close , steaming afternoon .
引领 我 到 它 一 关闭 ， 蒸煮 下午 .

在一个闷热潮湿的午后，它引领我找到了它。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['pɪdʒɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
I had been pigeon shooting along the crests of the ridges ,
我 有 到过 鸽子 射击 沿着 这 冠状物 的 这 山脊 ，

我当时正在山脊顶端打鸽子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃɒt] [æz; əz] ['meni] [bɝdz] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['kæri] ,
and having shot as many birds as I could carry ,
和 拥有 射击 作为 许多 鸟类 作为 我 可以 携带 ，

我尽可能多地射杀了鸟类，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] ,
I decided to make a short cut down to the level ground ,
我 决定 到 制作 一个 短的 切 向下 到 这 等级 地面 ，

我决定抄近路下到平地上。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
where I was sure of finding water ,
在哪里 我 曾是 当然 的 寻找 水 ，

我确信能找到水的地方，

['restɪŋ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
resting awhile and then making my way home along the beach to the village .
休息 一会儿 和 然后 制作 我的 方式 家 沿着 这 海滩 到 这 村庄 .

休息了一会儿，然后沿着海滩往村子走回家。

[ai] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [wen] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [pɑːθ] — [ə; eɪ] [θɪn] ,
I had descended scarcely more than fifty yards when I struck the path — a thin ,
我 有 下降 几乎 更多的 比 五十 码 什么时候 我 击 这 小路 — 一个 薄的 ,

我下山不到五十码就发现了那条小路——一条细窄的小路，

[red] [laɪn] [ɒv; əv] ['stɪki] , [kleɪ] [sɔɪl] , [krɪs] - [krɒst] [baɪ] ['kaʊntləs] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [triːz] .
red line of sticky , clay soil , criss - crossed by countless roots of the great forest trees .
红色的 线 的 黏 , 黏土 土壤 , 克里斯 - 交叉 经过 无数 根 的 这 伟大的 森林 树木 .

一条由黏稠的粘土构成的红色界线，纵横交错着无数参天大树的根系。

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['trɒdn] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ;
A brief examination showed me that it had been trodden by the feet of natives quite recently ;
一个 简短的 考试 显示 我 那 它 有 到过 践踏 经过 这 脚 的 本地人 相当 最近 ;

简单检查后发现，这块地不久前曾被当地人走过；

[ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [led] ['daʊnwəd] .
their footprints led downward .
他们的 脚印 引领 向下 .

他们的脚印向下延伸。

[ai] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,
I followed , and presently came to a cleared space on the mountainside ,
我 随后 , 和 目前 来了 到 一个 已清除 空间 在 这 山坡 ,

我跟着他们，很快就来到了山坡上的一片空地。

[ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [juːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [fuːd] ,
a spot which had evidently been used by a party of hunters who had stayed there to cook some food ,
一个 点 哪个 有 显然 到过 用过的 经过 一个 派对 的 猎人 WHO 有 入住 那里 到 厨师 一些 食物 ,

显然，这里曾是一群猎人停留做饭的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] - ['ʌv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
for the ashes of a fire lay in the ground - oven they had made .
为了 这 灰烬 的 一个 火 躺 在 这 地面 - 烤箱 他们 有 制成 .

因为他们建造的土窑里还残留着火的灰烬。

['leɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [gʌn] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [piə] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)] ,
Laying down my gun , I went to the edge and peered cautiously over ,
躺下 向下 我的 枪 , 我 去 到 这 边缘 和 窥视 谨慎地 超过 ,

我放下枪，走到边缘，小心翼翼地向下望去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [puːl] ,
and there far below I could see the pool ,
和 那里 远的 以下 我 可以 看 这 水池 ,

在远处下方，我可以看到游泳池。

[rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [pɪəst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['kænəpi] .
revealed by a shaft of sunlight which pierced down through the leafy canopy .
揭晓 经过 一个 轴 的 阳光 哪个 穿孔 向下 通过 这 绿叶 树冠 .

一束阳光穿透茂密的树冠，照射下来。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Feeling sure that the track would lead me to the water ,
感觉 当然 那 这 追踪 会 带领 我 到 这 水 ,

我确信这条小路会把我引向水边，

[weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] , [ai][set] [aʊt] [ə'gen] ,
where I should have the satisfaction of a long drink , I set out again ,
在哪里 我 应该 有 这 满意 的 一个 长的 喝 , 我 放 出去 再次 ,

我本该痛饮一番，却又再次出发了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['pɪtʃɪŋ] [daʊn] ['hedlɒŋ] , [ai][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði]
and after narrowly escaping pitching down headlong , I at last reached the
和 后 勉强 逃脱 投球 向下 一头扎 , 我 在 最后的 达到 这
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

险些一头栽下去之后，我终于到达了谷底。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [θruː] [daʊn] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [bɝdz] ,
and , with a sigh of relief , threw down my gun and birds ,
和 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 扔 向下 我的 枪 和 鸟类 ,

于是，我松了口气，扔掉了枪和猎物。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['iːgəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [kəʊld] ,
and in another moment was drinking eagerly of the ice - cold ,
和 在 其他 片刻 曾是 喝 急切地 的 这 冰 - 寒冷的 ,

片刻之后，他便迫不及待地喝起了冰冷的饮料。

['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['maɪnə(r)] [puːlz] [wɪtʃ] [leɪ] ['evriweə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði]
crystal water in one of the many minor pools which lay everywhere amid the
水晶 水 在 一 的 这 许多 次要的 游泳池 哪个 躺 到处 之中 这
['bəʊldəz] .
boulders .
巨石 .

在乱石堆间随处可见的众多小水潭中，有一潭清澈见底的水。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] [ai] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [ded] [wʊd] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
After a few minutes ' rest I collected some dead wood and lit a fire ,
后 一个 很少 分钟 - 休息 我 集 一些 死的 木头 和 点燃 一个 火 ,

休息了几分钟后，我捡了一些枯木，生起了一堆火。

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θɜːsti] ; [ðen] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] ,
being hungry as well as thirsty ; then leaving it to burn down ,
存在 饥饿的 作为 出色地 作为 渴 ; 然后 离开 它 到 烧伤 向下 ,

又饿又渴；然后任由它烧毁。

[ai] [klaɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['bəʊldəz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ,
I climbed one of the highest boulders to get a good view ,
我 攀登 一 的 这 最高 巨石 到 得到 一个 好的 看法 ,

我爬上一块最高的巨石，以便欣赏美景。

[ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [siːn] — [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːp] ,
and sighed with admiration at the scene — there lay before me a deep ,
和 叹了口气 和 钦佩 在 这 场景 — 那里 躺 前 我 一个 深的 ,
['ɔːlməʊst]['sɜːkjələ(r)] [ʃiːt] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,
almost circular sheet or water ,
几乎 圆 床单 或者 水 ,

我不禁惊叹于眼前的景象——眼前是一片深邃的、近乎圆形的水面。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'krɒs] .
about thirty yards across .
关于 三十 码 穿过 .

大约三十码宽。

[də'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rɒki] ['bɒtəm] ;
Directly beneath me I could see the rocky bottom ;
直接地 下面 我 我 可以 看 这 岩石 底部 ;

我正下方可以看到岩石遍布的海底;

['fɪfti] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʌn'fæðəməbl] ['bluːnəs] .
fifty feet further out towards the centre it was of unfathomable blueness .
五十 脚 更远 出去 向 这 中心 它 曾是 的 深不可测 蓝色 .

再往外五十英尺，靠近中心的地方，呈现出深不可测的蓝色。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [gɜːθ] [hæd; həd]['fɔːlən] , [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
On the opposite side a tree of enormous girth had fallen , long years before ,
在 这 对面的 边 一个 树 的 巨大的 周长 有 倒下 , 长的 年 前 ,

对面一棵粗壮的大树很久以前就倒下了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊɪŋ] ,
yet it was still growing ,
然而 它 曾是 仍然 生长 ,

但它仍在增长，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['maɪti] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [sɔɪl] [ɒv; əv]
for some of its mighty roots were embedded in the rich red soil of
为了 一些 的 它是 强大的 根 是 嵌入式 在 这 富有的红色的 土壤 的
[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
the mountain - side .
这 山 - 边 .

因为它的一些强壮根系就扎根在山坡肥沃的红色土壤中。

[æz; əz][ai] [lʊkt] , [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [splæʃt] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .
As I looked , a fish , and then another , splashed just beside the fallen tree .
作为 我 看起来 , 一个 鱼 , 和 然后 其他 , 溅起 只是 旁 这 倒下 树 .

我正看去，只见一条鱼，接着又是一条，在倒下的树旁溅起了水花。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊldə(r)] , [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [raʊnd] ,
Slipping down from the boulder , I made my way round ,
滑倒 向下 从 这 巨石 , 我 制成 我的 方式 圆形的 ,

我从巨石上滑下来，绕了过去。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [skɔːz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [fɪʃ] , [ɪg'zæktli][laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['greɪlɪŋ] [ɪn]
just in time to see scores of beautiful silvery fish , exactly like English grayling in
只是 在 时间 到 看 得分 的 美丽的 银色 鱼 , 确切地 喜欢 英语 灰鳟 在
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

正好赶上看到成群美丽的银色小鱼，它们的形状和英国茴鱼一模一样。

[dɑːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
dart away from under the tree out into the deep water .
镖 离开 从 在下面 这 树 出去 进入 这 深的 水 .

从树下迅速游开，冲进深水里。

[ɪn]['ʌðə(r)] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ai][hæd; həd] [kɔːt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] ,
In other streams of the island I had caught many of these fish ,
在 其他 溪流 的 这 岛 我 有 捕捉 许多 的 这些 鱼 ,

我在岛上的其他溪流中也捕获过很多这种鱼。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [səʊ] [haɪ] [ʌp]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ; [ænd; ənd] ,
but had never seen any so high up inland ; and ,
但 有 绝不 已见 任何 所以 高的 向上 内陆 ; 和 ,

但他从未见过如此高海拔的内陆树木；而且，

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['fjuːtʃə(r)] [spɔːt] , [ai] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [eksplə'reɪʃnz] .
elated at the prospect of much future sport , I went on with my explorations .
欣喜若狂 在 这 前景 的 很多 未来 运动 , 我 去 在 和 我的 探索 .

想到未来还有很多运动的机会，我欣喜若狂，继续我的探索之旅。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][klaɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] , [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][pɑːs]
I was about to climb over the tree , when I discovered that I could pass
我 曾是 关于 到 爬 超过 这 树 , 什么时候 我 发现 那 我 可以 经过
[ˌʌndə'niːθ] ,
underneath ,
下 ,

我正准备爬过那棵树，却发现可以从树下通过。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['bəʊldəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)]
for here and there it was supported on boulders standing out two or
为了 这里 和 那里 它 曾是 有 在 巨石 常设 出去 二 或者
[θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
three feet above the water .
三 脚 多于 这 水 .

因为有些地方是用高出水面两三英尺的巨石支撑着的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] ['trikl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][flæt] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,
On the other side a tiny stream trickled over a flat ledge of rock ,
在 这 其他 边 一个 微小的 溪流 涓涓细流 超过 一个 平坦的 壁架 的 岩石 ,

另一边，一条小溪从平坦的岩石边缘缓缓流淌。

[tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd][bʌt; bət] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [puːl] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ;
to fall into a second but much smaller pool ten or fifteen feet below ;
到 落下 进入 一个 第二 但 很多 较小的 水池 十 或者 十五 脚 以下 ;

落入下方十到十五英尺处一个较小的水池中；

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] [stretʃ] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] , ['rʌnɪŋ]
beyond that lay a long , narrow but shallow stretch of crystal water , running
超过 那 躺 一个 长的 , 狭窄的 但 浅的 拉紧 的 水晶 水 , 跑步
[bɪ'twiːn] ['haɪli] ['vɜːrdʒərd] [bæŋks] ,
between highly verdured banks ,
之间 高度 翠绿的 银行 ,

再往后是一段狭长但水浅的清澈水域，两岸绿树成荫。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .
and further away in the distance I could hear the murmur of a waterfall .
和 更远 离开 在 这 距离 我 可以 听到 这 低语 的 一个 瀑布 .

更远处，我还能听到瀑布的潺潺水声。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [maɪ] [fʊt] , [ə; eɪ] ['kreɪfɪʃ] [dɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][haɪd] .
Turning over a stone with my foot , a crayfish darted off and tried to hide .
转弯 超过 一个 石头 和 我的 脚 , 一个 小龙虾 飞镖 离开 和 尝试 到 隐藏 .

我用脚翻开一块石头，一只小龙虾窜了出去，试图躲藏起来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['evriweə(r)] — [faɪn] , [fæt] , ['lʌʃəs]
There were scores , hundreds of them , everywhere — fine , fat , luscious
那里 是 得分 , 数百 的 他们 , 到处 — 美好的 , 胖的 , 甜美
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

到处都是，成百上千个——身材健壮、肥胖、容貌姣好的人，

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][maɪ][bæg] ,
and in ten minutes I had a dozen of the largest in my bag ,
和 在 十 分钟 我 有 一个 打 的 这 最大 在 我的 包 ，

十分钟后，我的包里就装了十二个最大的。

[tuː; tə] [rəʊst] [ɒn][ðə; ði] [naʊ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒuːsi] ['pɪdʒɪn] .
to roast on the now glowing fire beside a juicy pigeon .
到 烤 在 这 现在 发光 火 旁 一个 多汁的 鸽子 .

在熊熊燃烧的篝火旁，与一只鲜嫩多汁的鸽子一起烤制。

[sɔːlt][ai][hæd; həd] [nʌn] ,
Salt I had none ,
盐 我 有 没有任何 ,

我没有盐。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [beɪkt] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] ,
but I did possess a ship biscuit and a piece of cold baked taro ,
但 我 做过 具有 一个 船 饼干 和 一个 片 的 寒冷的 烘焙 芋头 ,

但我确实带了一块船用饼干和一块冷烤芋头。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['kreɪfɪʃ] , [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][dɪ'zaɪə(r)] ?
and with pigeon and crayfish , what more could a hungry man desire ?
和 和 鸽子 和 小龙虾 , 什么 更多的 可以 一个 饥饿的 男人 欲望 ?

有了鸽子和小龙虾，一个饥饿的人还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
The intense solitude of the place , too , was enchanting .
这 激烈的 孤独 的 这 地方 , 也 , 曾是 妖娆 .

这个地方的静谧也令人着迷。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sɒft] [kuː] - [kuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋˌdʌv] ,
Now and then the booming note of a pigeon , or the soft coo - coo of a ringdove ,
现在 和 然后 这 蓬勃发展 笔记 的 一个 鸽子 , 或者 这 柔软的 酷 - 酷 的 一个 环颈斑鸠 ,

偶尔会传来鸽子洪亮的叫声，或是斑鸠柔和的咕咕声。

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ; [ˌəʊvə'hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] ['spɒtləs] [bluː] ;
would break the silence ; overhead there was a sky of spotless blue ;
会 休息 这 沉默 ; 开销 那里 曾是 一个 天空 的 一尘不染 蓝色的 ;

寂静将被打破；头顶是一片湛蓝无瑕的天空；

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] ['sweltə] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][sʌn] ; [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ʃeɪd] ,
an hour before I had sweltered under a brazen sun ; here , under the mountain shade ,
一个 小时 前 我 有 酷热 在下面 一个 厚颜无耻 太阳 ; 这里 , 在下面 这 山 阴影 ,

一小时前我还在烈日下汗流浃背；而现在，却在山荫之下，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd][tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ] [liːf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [kuːl] .
though there was not a breath of wind to stir a leaf , it was surprisingly cool .
尽管 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 到 搅拌 一个 叶子 , 它 曾是 出奇 凉爽的 .

虽然一丝风也没有吹动树叶，但天气却出奇地凉爽。

[tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [mɒs] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] -
To lean against the soft white moss clothing the buttresses of a giant maruhia
到 倾斜 反对 这 柔软的 白色的 苔藓 衣服 这 扶壁 的 一个 巨大的 -

- [triː] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] ,
- tree and smoke a pipe ,
- 树 和 抽烟 一个 管道 ,

倚靠在覆盖着巨大马鲁希亚树根的柔软白色苔藓上，抽着烟斗，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [træmp] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['fɒrɪst]
was delightful after a tramp of six or eight miles through a mountain forest
曾是 愉快 后 一个 流浪汉 的 六 或者 八 英里 通过 一个 山 森林

;
;
;

在山林中徒步跋涉六到八英里后，感觉非常愉快；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] [θruː] ['iːzi] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and to know that the return journey would be through easy country along the
和 到 知道 那 这 返回 旅行 会 是 通过 简单的 国家 沿着 这

[bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [stɪl] .
banks of a new river was better still .
银行 的 一个 新的 河 曾是 更好的 仍然 .

更令人欣喜的是，返程将沿着一条新河岸，途经平坦的乡村。

[ai] [set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spektənsi] ,
I set off with a feeling of joyful expectancy ,
我 放 离开 和 一个 感觉 的 快乐 预期 ,

我怀着喜悦和期待的心情出发了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] — [ai] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [sʌm; səm]
taking a last glance at the beautiful little lake — I meant to return with some
采取 一个 最后的 瞥一眼 在 这 美丽的 小的 湖 — 我 意思是 到 返回 和 一些

['neɪtɪv] [frendz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [eə(r)] [ai] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌns] [mɔː(r)]
native friends to fish it on the morrow — ere I struck into the forest once more
本国的 朋友们 到 鱼 它 在 这 明天 — 埃雷 我 击 进入 这 森林 一次 更多的

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
to pick up the path .
到 挑选 向上 这 小路 .

我最后看了一眼美丽的小湖——我打算明天和一些当地朋友一起来这里钓鱼——然后再次走进森林，继续沿着小路走。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Every now and then I caught glimpses of the river ,
每一个 现在 和 然后 我 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 河 ,

我时不时能瞥见河流的身影。

[naʊ] ['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['striːmlit] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
now gradually widening as it was joined by other streamlets on either side .
现在 逐步地 扩大 作为 它 曾是 加入 经过 其他 细流 在 任何一个 边 .

随着两侧其他小溪汇入，溪流逐渐变宽。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] , ['ʌðə(r)z] [ai] [krɒst] [ɒn] [stəʊnz] [ɔː(r)] ['fɔːlən]
Some of these I had to wade through , others I crossed on stones or fallen
一些 的 这些 我 有 到 涉水 通过 , 其他的 我 交叉 在 石头 或者 倒下

[triːz] .
trees .
树木 .

有些路段我不得不趟水过去，有些路段我则踩着石头或倒下的树木越过。

[hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ['kʌvəd]
Half - way to the beach I came to a broad stretch of shallow water covered
一半 - 方式 到 这 海滩 我 来了 到 一个 广阔 拉紧 的 浅的 水 涵盖
[wɪð] ['pɜːp(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ;
with purple water - lilies ;
和 紫色的 水 - 百合花 ;

走到海滩一半的时候，我看到一片宽阔的浅水区，上面长满了紫色的睡莲；

[θriː] [smɔːl] [dʌks] , [wɪð] [ə'lɑːmd] ['kwækɪŋ] ,
three small ducks , with alarmed quacking ,
三 小的 鸭子 , 和 惊慌 嘎嘎叫 ,

三只小鸭子发出惊恐的嘎嘎声，

[ʃɒt] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [ɔː(r)] ['fiːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,
shot upward from where they had been resting or feeding under the bank ,
射击 向上 从 在哪里 他们 有 到过 休息 或者 喂养 在下面 这 银行 ,

它们从河岸下休息或觅食的地方猛然窜起，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ;
and vanished over the tree - tops ;
和 消失了 超过 这 树 - 最高额 ;

然后消失在树梢之上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni]
and a sudden commotion in the water showed me that there were many
和 一个 突然 骚动 在 这 水 显示 我 那 那里 是 许多
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

水里突然一阵骚动，让我意识到有很多鱼。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɪənəs] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][strɪp] [ɒf] [ænd; ənd][swɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ]
Its beautiful clearness tempted me to strip off and swim about the floating
它是 美丽的 清晰度 受诱惑 我 到 条 离开 和 游泳 关于 这 漂浮的
['ɡɑːd(ə)n] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts]['bʊzəm] ,
garden resting on its bosom ,
花园 休息 在 它是 怀 ,

它清澈美丽的海水让我忍不住想脱掉衣服，在它怀抱中的漂浮花园里游泳。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ʌn'dres] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [kwaɪt][nɪə(r)] .
and I was just about to undress when I heard a shot quite near .
和 我 曾是 只是 关于 到 脱衣服 什么时候 我 听到 一个 射击 相当 靠近 .

我正要脱衣服的时候，听到附近传来一声枪响。

[ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [ai]['faɪəd][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [heɪl] ;
The moment after , I fired in return , and gave a loud hail ;
这 片刻 后 , 我 被解雇 在 返回 , 和 给予 一个 大声 冰雹 ;

紧接着，我开枪还击，并大声欢呼；

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['riːdi] [keɪn] [ɡrɑːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ['pɑːtɪd] ,
then the high reedy cane grass on the other side parted ,
然后 这 高的 芦苇 甘蔗 草 在 这 其他 边 分手了 ,

然后，另一侧高高的芦苇草分开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [steərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]
and a man and a woman came out , stared at me , and then
和 一个 男人 和 一个 女士 来了 出去 , 凝视 在 我 , 和 然后
[lɑːft] [ɪn] ['welkəm] .
laughed in welcome .
笑了 在 欢迎 .

一男一女走了出来，盯着我看了一会儿，然后笑着欢迎我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] .
They were one Nalik and his wife , people living in my own village .
他们 是 一 - 和 他的 妻子 , 人们 活的 在 我的 自己的 村庄 .

他们是纳利克和他的妻子，住在我的村子里。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] ['dʒɜːmən] [ʃɒt] - [gʌn] , [ðə; ði]['wʊmən][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] .
The man carried a long single - barrelled German shot - gun , the woman a basket of pigeons .
这 男人 携带 一个 长的 单身的 - 桶装 德语 射击 - 枪 , 这 女士 一个 篮子 的 鸽子 .

男子扛着一支长长的单管德国猎枪，女子扛着一篮鸽子。

['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪ] ['weid] [ə'krɒs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .
Stepping down the bank , they waded across and joined me .
步进 向下 这 银行 , 他们 涉水 穿过 和 加入 我 .

他们走下河岸，趟过河，来到我身边。

“ [haʊ] [keɪm] [jiː; ji][hɪə(r)] ?
“ How came ye here ?
“ 如何 来了 是的 这里 ?

你们是怎么来到这里的?

” [ðeɪ] [ɑːskt] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [sməʊk] .
” they asked , as we sat down together to smoke .
” 他们 问 , 作为 我们 卫星 向下 一起 到 抽烟 .

“他们问道，我们坐下来一起抽烟。”

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] ,
I told them ,
我 讲述 他们 ,

我告诉他们，

[ænd; ənd] [ðen] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði] [m'æŋgɹəʊvz][æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and then learnt that the river ran into the sea through the mangroves at a spot many miles from the village .
和 然后 学会了 那 这 河 跑 进入 这 海 通过 这 红树林 在 一个 点 许多 英里 从 这 村庄 .

然后得知，这条河在距离村庄很远的地方，穿过红树林流入大海。

[ðen] [aɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [puːl] .
Then I asked about the big pool .
然后 我 问 关于 这 大的 水池 .

然后我问起了那个大游泳池。

- [n'ɒdɪd] .
Nalik nodded .
- 点头 .

纳利克点了点头。

“ [eɪ] , - [tɪz] [diːp] , ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [hæθ] ['meni] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Ay , ' tis deep , very deep , and hath many fish in it .
“ 哎 , - 的 深的 , 非常 深的 , 和 有 许多 鱼 在 它 .

“哎呀，它很深，非常深，里面有很多鱼。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒɛlən] (['hɔːntɪd]) [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pɑːs] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
But it is a place of jelon (haunted) and we always pass to one side .
但 它 是 一个 地方 的 杰隆 (闹鬼的) 和 我们 总是 经过 到 一 边 .

但那里是个闹鬼的地方，我们总是绕道而行。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [sɪt][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .
But here where we now sit is a fine place for fish .
但 这里 在哪里 我们 现在 坐 是 一个 美好的 地方 为了 鱼 .

但我们现在坐的这个地方，却是鱼类的好去处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [waɪld][pɪgz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”
And there are many wild pigs in the forest . ”
和 那里 是 许多 荒野 猪 在 这 森林 . ”

森林里有很多野猪。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Let us come here to - morrow .
“ 让 我们 来 这里 到 - 明天 .

“我们明天来这里吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ,
Let us start ere the sun is up ,
让 我们 开始 埃雷 这 太阳 是 向上 ,

让我们趁太阳还没升起就开始吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [gɒn] . ”
and stay here and fish and shoot till the day be gone . ”
和 停留 这里 和 鱼 和 射击 直到 这 天 是 已消失 . ”

就待在这里钓鱼、打猎，直到天黑为止。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] ['sɪvi][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['pʌfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] , “ [ænd; ənd] [sliːp] [hɪə(r)] [wen] [naɪt] ['kʌmz] ,
“ Why not ? ” said Sivi his wife , puffing her cigarette , “ and sleep here when night comes ,
“ 为什么 不是 ? ” 说 sivi 他的 妻子 , 抽气 她 卷烟 , “ 和 睡觉 这里 什么时候 夜晚 来 ,

“为什么不呢？”他的妻子西维一边抽着烟一边说，“晚上我们就睡在这里吧。”

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌŋkɑːr] (['kreɪfɪʃ]) ,
for under the banks are many thousand unkar (crayfish) ,
为了 在下面 这 银行 是 许多 千 昂卡 (小龙虾) ,

因为河岸下有成千上万只小龙虾（螯虾），

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] .
and I and some other women shall catch them by torchlight .
和 我 和 一些 其他 女性 将 抓住 他们 经过 手电筒 .

我和其他一些女人将用火把抓住他们。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] ['aɪlənd]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,
” And that was how I began to learn this island river and its ways ,
” 和 那 曾是 如何 我 开始 到 学习 这 岛 河 和 它是 方式 ,

“就这样，我开始了解这条岛屿河流及其运行规律。”

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌoʊ 'tiː][maɪ] [driːmz] .
so that now it has become the river ot my dreams .
所以 那 现在 它 有 变得 这 河 ot 我的 梦境 .

所以现在它成了我梦中的河流。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kiːn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,
But with the dawn there came disappointment keen and bitter ,
但 和 这 黎明 那里 来了 失望 敏锐的 和 苦的 ,

但黎明到来时，随之而来的是强烈而苦涩的失望。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [treɪd] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [waɪld] ,
for in the night the north - east trade had died away , and now wild ,
为了 在 这 夜晚 这 北 - 东方 贸易 有 死亡 离开 , 和 现在 荒野 ,

因为夜里东北贸易已经消失，现在变得异常冷清。

[swuːp] [reɪn] [skwɔːl] [pelt] [ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] ,
swooping rain squalls pelted and drenched the island from the westward ,
俯冲 雨 暴风雨 被毛皮覆盖 和 湿透了 这 岛 从 这 向西 ,

['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
following each other in quick succession ,
下列的 每个 其他 在 快的 演替 ,

瓢泼大雨从西面接连不断地袭击并倾泻而下，将整个岛屿淋得透湿。

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blɜːd] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ]
and whipping the smooth water inside the reef into a blurred and churning
和 鞭打 这 光滑的 水 里面 这 礁 进入 一个 模糊 和 搅拌

[ʃiːt] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
sheet of foam ,
床单 的 泡沫 ,

并将礁石内平静的水面搅成一片模糊翻腾的泡沫。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] ['kænjənz] .
and then roaring away up through the mountain passes and canyons .
和 然后 咆哮 离开 向上 通过 这 山 通过 和 峡谷 .

然后轰鸣着冲向山口和峡谷。

[wɪð] [maɪ][gɪə(r)][ɔːl] ['redi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
With my gear all ready beside me ,
和 我的 齿轮 全部 准备好 旁 我 ,

我的装备都已准备就绪，就在我身边。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,
I sat on the matted floor of the hut in which I lived ,
我 卫星 在 这 哑光 地面 的 这 小屋 在 哪个 我 居住地 ,

我坐在我居住的小屋的席子地板上，

['sməʊkɪŋ] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːs]
smoking my pipe and listening to the fury of the squalls as the force
吸烟 我的 管道 和 聆听 到 这 愤怒 的 这 暴风雨 作为 这 力量

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [bent] [ænd; ənd] [sweɪd] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] ,
of the wind bent and swayed the thatched roof ,
的 这 风 弯曲 和 摇摆 这 茅草屋顶 屋顶 ,

我叼着烟斗，听着狂风怒吼，狂风吹得茅草屋顶摇曳不定。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - - [taɪd] ['rɑːftəz] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] [kriːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [tuː; tə][ænd; ənd]
and made the cinnet - tied rafters and girders creak and work to and
和 制成 这 - - 系 椽子 和 桁架 吱嘎声 和 工作 到 和

[frəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .
fro under the strain .
弗 在下面 这 拉紧 .

绳结系紧的椽子和梁在拉力下发出吱嘎声，来回摆动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wɪkə(r)] - [wɜːk] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] - [dʒʌmpt]
Suddenly the wicker - work door on the lee side was opened , and Nalik jumped
突然 这 柳条 - 工作 门 在 这 李 边 曾是 打开 , 和 - 跳了起来

[ɪn] ,
in ,
在 ,

突然，背风面的柳条门开了，纳利克跳了进去。

['drɪpɪŋ] [wɪð] [reɪn] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
dripping with rain , but smiling good - naturedly as usual .
滴落 和 雨 , 但 微笑 好的 - 自然地 作为 通常 .

虽然浑身湿透，但他依然像往常一样面带和蔼的笑容。

“ [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] !
“ Woa !
“ 哇哦 !

“哇！”

” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [streɪt] [blæk] [heə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
” he said , taking his long , straight black hair in his hands and squeezing out the water ,
” 他 说 , 采取 他的 长的 , 直的 黑色的 头发 在 他的 双手 和 挤压 出去 这 水 ,

“他一边说着，一边用手抓起他那头乌黑笔直的长发，拧干上面的水分。”

“ - [tɪz] [nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
“ ' tis no day for us .
“ - 的 不 天 为了 我们 .

“今天不是我们的日子。”

” [ai] ['ventʃəd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [klɪə(r)] [ɒf] [suːn] .
” I ventured an opinion that it might clear off soon .
” 我 冒险 一个 观点 那 它 可能 清除 离开 很快 .

“我大胆猜测，这种情况可能很快就会好转。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɪf] [tɒt] [ɒv; əv] ['hɒləndz] ,
He shook his head as he held out his brown hand for a stiff tot of Hollands ,
他 摇晃 他的 头 作为 他 握住 出去 他的 棕色的 手 为了 一个 僵硬的 总计 的 霍兰兹 ,

他摇了摇头，伸出棕色的手要了一小包硬邦邦的荷兰啤酒。

[tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [hiː; hi] ['kærid] ,
tossed it off , and then sat down to open a small bundle he carried ,
抛掷 它 离开 , 和 然后 卫星 向下 到 打开 一个 小的 捆 他 携带 ,

他把东西扔掉，然后坐下来打开他随身携带的小包裹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [draɪ] ['dʒʌmpə(r)] [ænd; ənd] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʌŋgə'riː] [pænts] .
and which contained a dry jumper and pair of dungaree pants .
和 哪个 包含 一个 干燥 套头衫 和 一对 的 背带裤 裤子 .

里面有一件干爽的套头衫和一条背带裤。

[ðen] ['kwɪkli] [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔdən] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [grɑːs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
Then quickly divesting himself of the soddened girdle of grass around his loins ,
然后 迅速地 撤资 他自己 的 这 湿透的 腰带 的 草 大约 他的 腰肉 ,

然后迅速脱掉裹在腰间的湿透的草带，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['gɑːmənts] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
he put on the European garments , filled his pipe , and began to talk .
他 放 在 这 欧洲的 服装 , 已填 他的 管道 , 和 开始 到 讲话 .

他穿上欧洲服装，装满烟斗，开始讲话。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [suːn] [siːs] ,
“ The wind will soon cease ,
“ 这 风 将要 很快 停止 ,

风很快就会停了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [skwɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] [lɑːst][nɒt] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ;

for these squalls from the westward last not long at this time of the year ;

为了 这些 暴风雨 从 这 向西 最后的 不是 长的 在 这 时间 的 这 年 ；

因为每年的这个时候，来自西方的这些狂风持续时间都不会太长；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [siːsɪz] , [ðen] ['kɒmz] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['sʌmtaɪmz] — [nɒt] ['hevi] [reɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

but when the wind ceases , then comes rain for two days sometimes — not heavy rain such as this ,

但 什么时候 这 风 停止 ， 然后 来 雨 为了 二 天 有时 — 不是 重的 雨 这样的 作为 这 ，

但是风停之后，有时会下两天雨——但不是像这样的暴雨。

[bʌt; bət] [sɒft] [reɪn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [heə(r)] ,

but soft rain as fine as hair ,

但 柔软的 雨 作为 美好的 作为 头发 ，

但细如发丝的柔雨，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] ['wetɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [beə(r)] [fiːt] ,

and all the forest is wetted and the mountain paths are dangerous even to our bare feet ,

和 全部 这 森林 是 湿润 和 这 山 路径 是 危险的 甚至 到 我们的 裸 脚 ，

整片森林都湿漉漉的，山路即使光着脚也很危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [gɪv] [nəʊ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ded] .

and the pigeons give no note , and the sun is dead .

和 这 鸽子 给 不 笔记 ， 和 这 太阳 是 死的 .

鸽子没有发出任何声音，太阳也已死去。

[səʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

So we cannot go to the river to - day .

所以 我们 不能 去 到 这 河 到 - 天 .

所以今天我们不能去河边了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faɪn] ; ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] .

To - morrow perhaps it may be fine ; therefore let us sit and be content .

到 - 明天 也许 它 可能 是 美好的 ； 所以 让 我们 坐 和 是 内容 .

明天或许会好起来；所以，让我们安坐家中，享受当下吧。

" [səʊ] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] ,

" So we sat and were content , remaining indoors in my own house ,

" 所以 我们 卫星 和 是 内容 ， 其余的 室内 在 我的 自己的 房子 ，

于是我们便安然地坐在家里，自得其乐。

[ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

or visiting those of our neighbours , eating , drinking , smoking , and talking .

或者 访问 那些 的 我们的 邻居 ， 吃 ， 喝 ， 吸烟 ， 和 说 .

或者去邻居家吃饭、喝酒、抽烟、聊天。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪt] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

I was the only white man on the island ,

我 曾是 这 仅有的 白色的 男人 在 这 岛 ，

我是岛上唯一的白人，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

and during my three months ' residence had got to know every man , woman ,

和 期间 我的 三 几个月 - 住宅 有 得到 到 知道 每一个 男人 ， 女士 ，

在三个月的居住期间，我认识了每一位男士、女士，

[tʃaɪld] , [ænd; ənd][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
child , and dog in the village .
孩子 , 和 狗 在 这 村庄 .

村里有个孩子和一条狗。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz][wɒz; wəz]['veri] [ɪk'stensɪv] ,
And my acquaintance with the dogs was very extensive ,
和 我的 熟人 和 这 狗 曾是 非常 广泛的 ,

我对狗的了解非常广泛。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [əʊnd] [æt; ət] [liːst] [ten][dɒgz] ,
inasmuch as every one of the thirty - four families owned at least ten dogs ,
因此 作为 每一个 一 的 这 三十 - 四 家庭 拥有 在 至少 十 狗 ,

因为这34户人家中每户都至少养了10条狗，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [fɜːst] .
all of which had taken kindly to me from the very first .
全部 的 哪个 有 已采取 亲切地 到 我 从 这 非常 第一的 .

从一开始就，他们都非常友善地对待我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veriɪst] ['mʌŋgrəl] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn]['keɪnaɪn] [fɔːm] ,
They were the veriest mongrels that ever were seen in canine form ,
他们 是 这 最真实的 杂种狗 那 曾经 是 已见 在 犬类 形式 ,

它们是犬类中见过的最杂种的犬类，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌk] [wen] [pɪg] ['hʌntɪŋ] .
but in spite of that were full of pluck when pig hunting .
但 在 尽管如此 的 那 是 满的 的 采摘 什么时候 猪 打猎 .

尽管如此，他们在猎猪时仍然充满勇气。

([ai][wʌns] [sɔː] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['tæk(ə)l][ə; eɪ] [liːn] ,
(I once saw seven or eight of them tackle a lean ,
(我 一次 锯 七 或者 八 的 他们 处理 一个 倾斜 ,

（我曾经亲眼看到他们七八个一起搬运东西，）

['sævɪdʒ][əʊld][waɪld][bɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ][swɒmp] ; [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
savage old wild boar in a dried - up taro swamp ; two of them were
野蛮的 老的 荒野 公猪 在 一个 干燥 - 向上 芋头 沼泽 ; 二 的 他们 是
[rɪpt] [ʌp] ,
ripped up ,
撕裂 向上 ,

干涸的芋头沼泽里，一群凶猛的老野猪；其中两头被撕咬得血肉模糊。

[ðə; ði][rest] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [nek] ,
the rest hung on to him by his ears and neck ,
这 休息 悬挂 在 到 他 经过 他的 耳朵 和 脖子 ,

其余的人都死死地抓住他的耳朵和脖子不放。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lait] [æz; əz] ['feðər] ,
and were dragged along as if they were as light as feathers ,
和 是 拖拽 沿着 作为 如果 他们 是 作为 光 作为 羽毛 ,

他们被拖着走，就像轻如鸿毛一样。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [drəʊv] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪənˌwʊd] [spɪə(r)] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [lɔɪnz] .)
until a native drove a heavy ironwood spear clean through the creature's loins .)
直到 一个 本国的 驾驶 一个 重的 铁木 矛 干净的 通过 这 生物的 腰肉 .)

直到一名土著人用一根沉重的铁木长矛直插那怪物的腰部。）

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['neɪtɪv] [frendz] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
During the evening my native friends , in response to my inquiries about the river ,
期间 这 晚上 我的 本国的 朋友们 , 在 回复 到 我的 查询 关于 这 河 ,

当晚，我的当地朋友们在回答我关于河流的询问时，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [puːl] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)]
told me that it certainly took its rise from the deep pool I have before
讲述 我 那 它 当然 采取 它是 上升 从 这 深的 水池 我 有 前
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

他告诉我，它确实是从我之前描述过的那个深潭中涌出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn]
and that had I made a more careful examination I should have seen
和 那 有 我 制成 一个 更多的 小心 考试 我 应该 有 已见
['sevrəl] ['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts] ,
several tiny rivulets ,
一些 微小的 小溪 ,

如果我当时更仔细地观察一下，应该能看到几条细小的溪流。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] , ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
hidden by the dense undergrowth , flowing into it from both sides of the
隐 经过 这 稠密 灌木丛 , 流动 进入 它 从 两个都 侧面 的 这
[gɔːdʒ] .
gorge .
峡谷 .

被茂密的灌木丛遮蔽着，从峡谷两侧流入其中。

['djʊərɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [reɪnz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [rʌʃ] [daʊn] ; [jet] ,
During severe rains an immense volume of muddy water would rush down ; yet ,
期间 严重 雨 一个 巨大 体积 的 浑 水 会 匆忙 向下 ; 然而 ,
['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

暴雨期间，大量的泥水会倾泻而下；然而，奇怪的是，

[ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)]
the two kinds of fish which inhabited it were just as plentiful as ever
这 二 种类 的 鱼 哪个 有人居住的 它 是 只是 作为 丰富 作为 曾经
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [klɪəd] .
as soon as the water cleared .
作为 很快 作为 这 水 已清除 .

水质一变清澈，栖息其中的两种鱼类就和以前一样数量众多。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ɪn] ['slʌmbə(r)] ,
About four o'clock in the morning , when I was sound in slumber ,
关于 四 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 我 曾是 声音 在 睡眠 ,

凌晨四点左右，我还在熟睡中的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'weɪkən] .
a voice called to me to awaken .
一个 嗓音 称为 到 我 到 觉醒 .

一个声音呼唤我醒来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - .
It was Nalik .
它 曾是 - .

是纳利克。

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] .
“ Come out and look .
“ 来 出去 和 看 .

出来看看吧。

" [ai] ['lɪftɪd] ([nɒt] ['əʊpənd]) [maɪ] [və'ni:ʃ(ə)n] - [sæʃt] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [pæn'deɪnəs] [li:f] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
" I lifted (not opened) my Venetian - sashed door of pandanus leaf , and stepped out .
" 我 抬起 (不是 打开) 我的 威尼斯 - 腰带 门 的 露兜树 叶子 , 和 步 出去 .

我抬起（不是打开）我的威尼斯式露兜树叶门，走了出去。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [tʃeɪndʒ] !
What a glorious change !
什么 一个 辉煌 改变 !

多么令人欣喜的变化！

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [si:st] ,
The rain had ceased ,
这 雨 有 停止 ,

雨停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [si:] [leɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mɪriəd] - [stɑ:d] [skaɪ] [ɒv; əv] [dipɪst] [blu:] ;
and the shore and sea lay bright and clear under a myriad - starred sky of deepest blue ;
和 这 支撑 和 海 躺 明亮的 和 清除 在下面 一个 无数 - 星形 天空 的 最深处 蓝色的 ;

在繁星点点的深蓝色夜空下，海岸和大海显得明亮清澈；

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [sɜ:f] ['tʌmblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ri:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] [stəʊn] - [θrəʊ] .
the white line of surf tumbling on the barrier reef a mile away seemed almost within stone - throw .
这 白色的 线 的 冲浪 翻滚 在 这 障碍 礁 一个 英里 离开 似乎 几乎 之内 石头 - 扔 .

一英里外，礁石上翻滚的白色浪花仿佛近在咫尺。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bri:z] [sweɪd] [ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] - [pɑ:mz] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,
A gentle breeze swayed the fronds of the coco - palms above us ,
一个 温和的 微风 摇摆 这 叶状体 的 这 椰子 - 棕榈树 多于 我们 ,

微风轻拂，椰树的叶子随风摇曳。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [si:] [bɝdz] ,
and already the countless thousands of sea birds ,
和 已经 这 无数 数千 的 海 鸟类 ,

还有数以万计的海鸟，

[hu:z] " ['rʊkəri] " [wɒz; wəz] [ɒn] [tu:] [smɔ:l] ['aɪləts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
whose " rookery " was on two small islets within the reef and near the village ,
谁 " 乌鸦巢 " 曾是 在 二 小的 岛屿 之内 这 礁 和 靠近 这 村庄 ,

它们的"栖息地"位于礁石内靠近村庄的两个小岛上。

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['klæmə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] , [laɪk] [ˌju: 'es] ,
were awake , and filling the air with their clamour as they , like us ,
是 醒 , 和 填充 这 空气 和 他们的 叫嚣 作为 他们 , 喜欢 我们 ,

他们醒着，喧闹声充斥着空气，就像我们一样。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] .
prepared to start off for their day's fishing .
准备 到 开始 离开 为了 他们的 天 钓鱼 .

他们准备开始一天的捕鱼活动。

['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [kən'sistid] [ɒv; əv] —
Our party consisted of —
我们的 派对 由……组成 的 —

我们一行人包括——

([wʌn]) - , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] [dɒgz] .
(1) Nalik , his wife and five dogs .
(1) - , 他的 妻子 和 五 狗 .

（1）纳利克、他的妻子和五条狗。

([ˌtuːˈtuː]) [θriː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [iːtʃ] [wɪð] [ˈsevrəl] [dɒgz] .
(2) Three young women , each with several dogs .
(2) 三 年轻的 女性 , 每个 和 一些 狗 .

（2）三位年轻女子，每人都有几条狗。

([θriː]) [əʊld] [ˌɛsˌɑːrˈjuː] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [wɪð] [ˈnjuːmərəs] [dɒgz] .
(3) Old Sru , chief of the district , with numerous dogs .
(3) 老的 sru , 首席 的 这 区 , 和 很多的 狗 .

（3）老斯鲁，该地区的首领，带着许多狗。

([fɔːr]) [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] [gˈɜːlz] , [huː] [ˈkærid] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [fuːd] , [ˈkreɪfɪʃ] [nets] ,
(4) Two boys and three girls , who carried baskets of food , crayfish nets ,
(4) 二 男孩们 和 三 女孩们 , WHO 携带 篮子 的 食物 , 小龙虾 网 ,

（4）两名男孩和三名女孩，他们提着装满食物的篮子、捕捞小龙虾的网，

[bɔː(r)] - [spiə] , & [siː] . [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɒgz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] .
boar - spears , & c . Large number of dogs , male and female .
公猪 - 长矛 , & c . 大的 数字 的 狗 , 男性 和 女性 .

野猪矛等。大量犬只，包括公犬和母犬。

([faɪv]) [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈpɪəd] ,
(5) The white man , to whom , as soon as he appeared ,
(5) 这 白色的 男人 , 到 谁 , 作为 很快 作为 他 出现 ,

（5）那个白人，他一出现，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] .
the whole of the dogs immediately attached themselves .
这 所有的 的 这 狗 立即地 随附的 他们自己 .

所有的狗立刻都扑了上去。

([sɪks]) [smɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] , [nemd] [ˈtoʊkə] ,
(6) Small boy of ten , named Toka ,
(6) 小的 男生 的 十 , 命名 托卡 ,

（6）十岁的小男孩，名叫托卡，

[ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˌʌnsəˈpɑːst]
the terror of the village for his illimitable impudence and unsurpassed
这 恐怖 的 这 村庄 为了 他的 无限的 厚颜无耻 和 无与伦比
[ˈdev(ə)lrɪ] .
devilry .
魔鬼 .

他无耻至极、邪恶无比，令全村人闻风丧胆。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ([ænd; ənd] [kʊd; kəd]
But as he was a particular friend of the white man (and could
但 作为 他 曾是 一个 特别的 朋友 的 这 白色的 男人 (和 可以
[nɒt] [biː; bi] [prɪˈventɪd]) [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] .
not be prevented) he was allowed to come .
不是 是 阻止) 他 曾是 允许 到 来 .

但由于他是白人的特别朋友（而且无法阻止），所以他被允许前来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [dɒgz] .
He had three dogs .
他 有 三 狗 .

他养了三条狗。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [əʊld] [ˌɛsˌɑːr'juː] , - , [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['hɒləndz] ,
Before we started old Sru , Nalik , and myself had some Hollands ,
前 我们 开始 老的 sru , - , 和 我 有 一些 霍兰兹 ,

在我们开始之前，老斯鲁、纳利克和我喝了一些荷兰酒。

[tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] - [waɪf] .
two bottles of which were also placed in the care of Nalik's wife .
二 瓶子 的 哪个 是 还 放置 在 这 关心 的 - 妻子 .

其中两瓶还交给了纳利克的妻子保管。

[ðə; ði] “ ['dev(ə)l] , ” [æz; əz] ['toʊkə] [wɒz; wəz] [kɔːld] , ['mɪmɪkt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [dræŋk] ,
The “ devil , ” as Toka was called , mimicked us as we drank ,
这 “ 魔鬼 , ” 作为 托卡 曾是 称为 , 模仿 我们 作为 我们 喝 ,

托卡被称作“魔鬼”，他一边模仿我们喝酒，一边说着话。

[smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [rʌbd] [wʌn] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
smacked his lips and rubbed one hand up and down his stomach .
猛击 他的 嘴唇 和 摩擦 一 手 向上 和 向下 他的 胃 .

他咂了咂嘴，一只手在肚子上上下抚摸。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [g'ɜːlz] [kʌft] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sɔːsi] .
One of the big girls cuffed him for being saucy .
一 的 这 大的 女孩们 袖口 他 为了 存在 风骚的 .

其中一个身材高大的女孩因为他举止轻佻而给他戴上了手铐。

[hiː; hi] [ri'tælieit] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] .
He retaliated by darting between her legs and throwing her down upon the sand .
他 报复 经过 飞镖 之间 她 腿 和 投掷 她 向下 之上 这 沙 .

他随即从她两腿之间窜过，把她摔倒在沙滩上。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['dev(ə)l] ,
Presently we started , the women and children going ahead , with the exception of the “ devil ,
目前 我们 开始 , 这 女性 和 孩子们 去 前方 , 和 这 例外 的 这 “ 魔鬼 ,

现在我们出发了，妇女和儿童走在前面，除了“魔鬼”之外，

” [huː] [stʌk] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
” who stuck close to me ,
” WHO 卡住 关闭 到 我 ,

“那些一直陪伴在我身边的人，

[ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] ['snaɪdər] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [maɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and carried my Snider in one hand and my double - barrel muzzle - loader in the other .
和 携带 我的 斯奈德 在 一 手 和 我的 双倍的 - 桶 枪口 - 装载机 在 这 其他 .

我一手拿着斯奈德步枪，一手拿着双管前膛枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ['aʊə(r)] [wei] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] ,
For the first two or three miles our way lay along the hard ,
为了 这 第一的 二 或者 三 英里 我们的 方式 躺 沿着 这 难的 ,

最初的两三英里路程，我们沿着坚硬的道路行进，

[waɪt] [biːtʃ] , [huːz] [sændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['evriweə(r)] [baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['taɪni] , [bluː] -

white beach , whose sands were covered everywhere by millions of tiny , blue -

白色的 海滩 , 谁 沙子 是 涵盖 到处 经过 百万 的 微小的 , 蓝色的 -

[bækt] , [red] - [legd] ['səʊldʒə(r)][kræbz] ,

backed , red - legged soldier crabs ,

支持的 , 红色的 - 腿 士兵 螃蟹 ,

白色的沙滩上到处都是数百万只背部呈蓝色、腿呈红色的小型兵蟹。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] ['kʌmpəniz] , ['redʒəmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ,

moving to and fro in companies , regiments , and divisions ,

移动 到 和 弗 在 公司 , 军团 , 和 部门 ,

在连队、团、师级单位中来回移动，

['heisən] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [rɪ'viːld] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dredɪd]

hastening to burrow before the daylight revealed their presence to their dreaded

加速 到 洞穴 前 这 日光 揭晓 他们的 在场 到 他们的 令人恐惧的

['enəmɪz] — [ðə; ði]['gəʊldən] - [wɪŋd] [sænd] ['plʌvə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] ['sʊti] [tɜːrnz] ,

enemies — the golden - winged sand plovers and the greedy sooty terns ,

敌人 — 这 金的 - 有翅膀的 沙 鸻 和 这 贪婪的 煤烟 燕鸥 ,

它们赶在天亮前挖洞，以免被它们可怕的敌人——金翅沙鸻和贪婪的乌燕鸥发现。

[huː] [jet] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['mɪriəd] [smɔːl] ['nɒdjuːlz][ɒv; əv][sænd] [ðeɪ] [left]

who yet knew how to find them by the myriad small nodules of sand they left

WHO 然而 知道 如何 到 寻找 他们 经过 这 无数 小的 结节 的 沙 他们 左边

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

to betray their hiding - place .

到 背叛 他们的 隐藏 - 地方 .

谁又能通过他们留下的无数细小沙粒找到他们，这些沙粒暴露了他们的藏身之处呢?

[əʊ] , [ðə; ði] [swiːt] ,

Oh , the sweet ,

哦 , 这 甜的 ,

哦，甜蜜的，

[swiːt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

sweet smell of the forest as it is borne down from the mountains and

甜的 闻 的 这 森林 作为 它 是 出生 向下 从 这 山脉 和

['kærid] ['siːwəd] ,

carried seaward ,

携带 向海 ,

森林的甜美气息从山上飘落，被带到海边。

[tuː; tə] ['glædn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːd] - [wɜːkt] , ['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd]

to gladden , it may be , the heart of some hard - worked , broken - spirited

到 格拉登 , 它 可能 是 , 这 心 的 一些 难的 - 工作 , 破碎的 - 精神抖擞

['seɪlə(r)] , [huː] ,

sailor , who ,

水手 , WHO ,

也许是为了取悦某个辛勤劳作、意志消沉的水手，他

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] , [siːz] [frɒm; frəm][ə'lɒft] [ðɪs] [feə(r)] , [feə(r)]['aɪlənd] [wɪð] [ɪts] ['smaɪlɪŋ] [griːn] [ɒv; əv]

in a passing ship , sees from aloft this fair , fair island with its smiling green of

在 一个 通过 船 , 看到 从 高空 这 公平的 , 公平的 岛 和 它是 微笑 绿色的 的

['lɪə(r)] ,

lear ,

李尔 ,

在一艘过往的船上，从高处看到这座美丽动人的岛屿，岛上的李尔树绿得令人愉悦。

[ænd; ənd] [sɒft] , ['hiːvɪŋ] ['væliz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [kɜːrvɪŋ] [biːtʃ] ,

and soft , heaving valleys , above the long lines of curving beach ,

和 柔软的 , 起伏 山谷 , 多于 这 长的 线条 的 弯曲 海滩 ,

绵延起伏的山谷，位于蜿蜒的海滩之上。

['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] !

showing white and bright in the morning sun !

显示 白色的 和 明亮的 在 这 早晨 太阳 !

在晨光中显得洁白明亮!

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] , [ðə; ði] [sɜːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːk] ;

And , as you walk , the surf upon the reef for ever calls and calk ;

和 , 作为 你 走 , 这 冲浪 之上 这 礁 为了 曾经 呼叫 和 钙 ;

当你行走时，海浪拍打着礁石，发出阵阵呼唤和沙沙声;

['sʌmtaɪmz] ['laʊdli] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , ['rezənənt] [buːm] , [bʌt; bət]['məʊstli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ,

sometimes loudly with a deep , resonant boom , but mostly with a soft ,

有时 高声 和 一个 深的 , 共振 繁荣 , 但 大多 和 一个 柔软的 ,

有时发出低沉、浑厚的轰鸣声，但大多数时候声音柔和。

[feɪnt] ['mɜːmə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ləʊ] - [briːðd] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [hɜː(r); hə(r)]

faint murmur like the low - breathed sigh of a woman when she lies her

头晕的 低语 喜欢 这 低的 - 呼吸 叹 的 一个 女士 什么时候 她 谎言 她

[tʃiːk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [brest] [ænd; ənd] [lʊks] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [ə'gləʊ]

cheek upon her lover's breast and looks upward to his face with eyes aglow

脸颊 之上 她 恋人的 胸部 和 看起来 向上 到 他的 脸 和 眼睛 闪耀

[ænd; ənd] [lɪps] ['tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɪs] .

and lips trembling for his kiss .

和 嘴唇 发抖 为了 他的 吻 .

轻柔的低语，就像女人将脸颊贴在爱人的胸膛上，仰望着他的脸庞，眼中闪烁着光芒，嘴唇颤抖着渴望他的吻时，发出的低沉叹息。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [feɪnt] [nəʊt] . - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['trɒpɪk] [bɜːd] ,

Far , far above a feint note . ' Tis but a snow - white tropic bird ,

远的 , 远的 多于 一个 佯攻 笔记 . - 的 但 一个 雪 - 白色的 热带 鸟 ,

远远高于微弱的音符。那不过是一只雪白的热带鸟儿。

[sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ɒn] ['məʊʃnləs] [wɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['skɑːlət] - ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

suspended in mid - air on motionless wing , his long scarlet pendrices almost invisible

暂停 在 中 - 空气 在 静止不动 翼 , 他的 长的 猩红 - 几乎 无形的

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] .

at such a height .

在 这样的 一个 高度 .

他悬浮在半空中，翅膀纹丝不动，长长的猩红色羽毛在高空几乎看不见。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sɜːnz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['eəriəl] , ['slendə(r)] [fɔːm] [sɪŋk] [ænd; ənd]

Presently , as he discerns you , he lets his aerial , slender form sink and

目前 , 作为 他 辨别 你 , 他 让我们 他的 天线 , 苗条 形式 下沉 和

[sɪŋk] ,

sink ,

下沉 ,

此刻，当他看到你时，他那飘逸纤细的身躯便缓缓下沉。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['məʊʃn] , [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] ,

without apparent motion , till he is within fifty feet ,

没有 明显 运动 , 直到 他 是 之内 五十 脚 ,

静止不动，直到距离五十英尺以内。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

and then he turns his graceful head from side to side ,

和 然后 他 转弯 他的 优美 头 从 边 到 边 ,

然后他优雅地左右转动了一下头,

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [sər've] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl] , [sɒft] [blæk] [aɪ] .

and inquiringly surveys you with his full , soft black eye .

和 询问地 调查 你 和 他的 满的 , 柔软的 黑色的 眼睛 .

他用他那双饱满柔和的黑眼睛，带着探究的目光打量着你。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋz] ['dʒentli][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ,
For a moment or two he flutters his white wings gently and noiselessly ,
为了 一个 片刻 或者 二 他 颤动 他的 白色的 翅膀 轻轻地 和 无声 ,

他轻轻地、无声地扇动着白色的翅膀，持续了一两分钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [hɑːt] - [biːts] ; [ðen] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
and you can imagine you hear his timid heart - beats ; then , satisfied with
和 你 能 想象 你 听到 他的 胆小 心 - 节拍 ; 然后 , 使满意 和

[hɪz; ɪz]['skruːtəni] ,
his scrutiny ,
他的 审查 ,

你可以想象自己听到了他怯懦的心跳声；然后，在仔细审视之后，他心满意足了。

[hɪz; ɪz]['feəri] , ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [fləʊts] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .
his fairy , graceful form floats upward into space again , and is lost to view .
他的 仙女 , 优美 形式 浮标 向上 进入 空间 再次 , 和 是 丢失的 到 看法 .

他仙子般优雅的身影再次飘向太空，消失在人们的视线中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [sɜːf] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wiː; wi] [tɜːnd]
Leaving the beach and the sound of the droning surf behind us we turned
离开 这 海滩 和 这 声音 的 这 无人机 冲浪 在后面 我们 我们 转向

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [hænd] ,
to the starboard hand ,
到 这 右舷 手 ,

离开沙滩，告别海浪的轰鸣声，我们转向右舷。

[ænd; ənd] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['lɪtərəl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
and struck through the narrow strip of littoral towards the mountains .
和 击 通过 这 狭窄的 条 的 沿岸 向 这 山脉 .

然后穿过狭窄的沿海地带，向山脉进发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ]['aʊə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][pæn'deɪnəs] -
For the first mile or so our way was through a grove of pandanus -
为了 这 第一的 英里 或者 所以 我们的 方式 曾是 通过 一个 树林 的 露兜树 -

[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

最初的一英里左右，我们穿过一片露兜树棕榈林。

['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [fruːt] ;
nearly every one of which was in full fruit ;
几乎 每一个 一 的 哪个 曾是 在 满的 水果 ;

几乎每棵都结满了果实；

[ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['sʊti] [tɜːrnz] ,
on the branches were sitting hundreds of small sooty terns ,
在 这 分支 是 坐着 数百 的 小的 煤烟 燕鸥 ,

树枝上栖息着数百只小灰燕鸥。

[huː] [wɒtʃt] ['aʊə(r)]['prəʊgres] [bɪ'niːθ] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)]
who watched our progress beneath with the calm indifference borne of the utter
WHO 观看 我们的 进步 下面 和 这 冷静的 漠不关心 出生 的 这 说出

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
confidence of immunity of danger from any human being .
信心 的 免疫 的 危险 从 任何 人类 存在 .

他们平静地注视着我们下方的行进，带着一种冷漠的神情，因为他们完全相信自己不会受到任何人的威胁。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði]['sændi] [stretʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæn'deɪnəs] [lʌvz] [tuː; tə] [grəʊ] ,
Once through the sandy stretch on which the pandanus loves to grow ,
一次 通过 这 沙 拉紧 在 哪个 这 露兜树 爱 到 生长 ,

穿过露兜树喜爱生长的沙地，

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtlaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [lændz] — [ləʊ] , ['dʒentli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [rɪdʒɪz]
we came to the outlier of the mountain lands — low , gently undulating ridges
我们 来了 到 这 异常值 的 这 山 土地 — 低的 , 轻轻地 起伏的 山脊
,
,
,

我们来到了山区边缘地带——低矮、缓缓起伏的山脊，

['kʌvəd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] [wɪð] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['paɪnæplz] ,
covered on both sides of the narrow track with dense thickets of pineapples ,
涵盖 在 两个都 侧面 的 这 狭窄的 追踪 和 稠密 灌木丛 的 菠萝 ,

狭窄的小路两旁长满了茂密的菠萝丛。

['evri] [plɑ:nt] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][fru:t] [hɑ:f] - [mə'tʃʊəd] , [wɪtʃ] , [wen] ['raipən] , [wɒz; wəz]['nevə(r)]
every plant bearing a fruit half - matured , which , when ripened , was never
每一个 植物 轴承 一个 水果 一半 - 成熟的 , 哪个 , 什么时候 成熟的 , 曾是 绝不
[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ,
touched by the hand of man ,
感动 经过 这 手 的 男人 ,

每一株结有半成熟果实的植物，其果实成熟后从未被人手触碰过。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][wɒz; wəz] , [ɪn]['pleɪsɪz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['θɪkɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
for the whole island was , in places , covered with thickets such as this ,
为了 这 所有的 岛 曾是 , 在 地方 , 涵盖 和 灌木丛 这样的 作为 这 ,

因为整个岛屿的某些地方都覆盖着像这样的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][pɪg]['əʊnli] ['revld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and the wild pig only revelled among them .
和 这 荒野 猪 仅有的 尽情狂欢 之中 他们 .

而野猪则在它们中间尽情嬉戏。

“ [ðeɪ] [grəʊ] ['θɪkli] , ” [ai] [sed] [tu:; tə] - .
“ They grow thickly , ” I said to Nalik .
“ 他们 生长 浓密 , ” 我 说 到 - .

“它们长得很茂盛，”我对纳利克说。

“ [eɪ] , [tə'hi:nə] * [ðeɪ] [grəʊ] ['θɪkli] [ænd; ənd][waɪld] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Ay , tahina * they grow thickly and wild , ” he replied ,
“ 哎 , 芝麻酱 * 他们 生长 浓密 和 荒野 , ” 他 回复 ,

“哎呀，芝麻酱*长得又密又茂盛，”他回答说。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)][maɪ]
with some inflection of sadness in his voice ; “ long , long ago , before my
和 一些 拐点 的 悲伤 在 他的 嗓音 ; “ 长的 , 长的 前 , 前 我的
['fɑ:.ðərz] ['fɑ:ðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
father's father lived ,
父亲的 父亲 居住地 ,

他的声音中带着一丝悲伤：“很久很久以前，在我祖父出生之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [hɪə(r)] .
there was a great town here .
那里 曾是 一个 伟大的 镇 这里 .

这里曾经是一个很棒的小镇。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
That was long before we of this land had ever seen a white man .
那 曾是 长的 前 我们 的 这 土地 有 曾经 已见 一个 白色的 男人 .

那是在我们这片土地上的人们第一次见到白人之前很久的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][left][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz] [ded] [li:vz] .
And now we who are left are but as dead leaves .
和 现在 我们 WHO 是 左边 是 但 作为 死的 树叶 .

而我们这些幸存者，如今也如同枯叶一般。

” * [frend] .
” * Friend .
” * 朋友 .

“* 朋友。

“ [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə][biː; bi] ?
“ How came it so to be ?
“ 如何 来了 它 所以 到 是 ?

“怎么会变成这样呢？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ai] ['kænɒt] [tel] .
“ I cannot tell .
“ 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wʌns][wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ['nʌmbəd] ['meni] , ['meni] [θ'aʊzəndz] ,
I only know that once we of this land numbered many , many thousands ,
我 仅有的 知道 那 一次 我们 的 这 土地 编号 许多 , 许多 数千 ,

我只知道，曾经这片土地上的人民有成千上万之多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《尼滕迪的马丁》;(Martin of Nitendi;)
第2/2页

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['hʌndrədz] .
and now we are but hundreds .
和 现在 我们 是 但 数百 .

现在我们只剩下几百人了。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [wɔːk] , [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ;
Here , where we now walk , was once a great town of houses with stone foundations ;
这里 , 在哪里 我们 现在 走 , 曾是 一次 一个 伟大的 镇 的 房屋 和 石头 基础 ;

我们现在行走的地方，曾经是一个拥有石砌地基的大型房屋城镇；

[ɪf] [jiː; ji] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɑːrə] (['paɪnæplz]) [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [stəʊnz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
if ye cut away the fara (pineapples) thou wilt see the lower stones lying in the ground .
如果 是的 切 离开 这 法拉 (菠萝) 你 枯萎 看 这 降低 石头 说谎 在 这 地面 .

如果你们把菠萝（菠萝）切掉，就会看到地上下面的石头。

" [wiː; wi] [prest] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['fɒrɪst] , [ðen] [tɜːnd] ['daʊnwədz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,
" We pressed onward and upward into the deeper forest , then turned downwards along a narrow path ,
" 我们 按下 向前 和 向上 进入 这 更深 森林 , 然后 转向 向下 沿着 一个 狭窄的 小路 ,

我们继续向上深入森林，然后沿着一条狭窄的小路向下走。

['kɑːpit] [θɪk] [wɪð] ['fɔːlən] [liːvz] , [dæmp] [ænd; ənd] [sɒft] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] ,
carpeted thick with fallen leaves , damp and soft to the foot ,
铺地毯的 厚的 和 倒下 树叶 , 潮湿 和 柔软的 到 这 脚 ,

地面铺满了厚厚的落叶，潮湿柔软，踩上去很舒服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ['nevə(r)] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] [ˌəʊvə'hed] .
for the sun's rays never pierced through the dense foliage overhead .
为了 这 太阳的 射线 绝不 穿孔 通过 这 稠密 叶子 开销 .

因为阳光始终无法穿透头顶茂密的树叶。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [feə(r)] , [griːn] [swɔːd] [wɪð] [naɪn] ['steɪtli] ['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] ['klʌstəd] ,
And then we came out upon a fair , green sward with nine stately coco - palms clustered ,
和 然后 我们 来了 出去 之上 一个 公平的 , 绿色的 草 和 九 庄严 椰子 - 棕榈树 聚类 ,

然后我们来到了一片美丽的绿色草坪上，草坪上簇拥着九棵高大的椰子树。

[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['əʊpən] , ['weɪtɪŋ] ['bʊzəm] .
their branches drooping over the river of my dreams , which lay before us with open , waiting bosom .
他们的 分支 下垂 超过 这 河 的 我的 梦境 , 哪个 躺 前 我们 和 打开 , 等待 怀 .

它们的枝条垂落在我的梦之河上，这条河在我们面前敞开着，张开胸膛，等待着我们。

[θriː]

III

三、

三

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn][k'əʊkəʊz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][kæmp] ,
Under the shade of the nine cocos we made our camp ,
在下面 这 阴影 的 这 九 椰子 我们 制成 我们的 营 ，

我们在九棵椰子树的树荫下扎营，

[ænd; ənd][əʊld][ˌɛsˌɑːr'juː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]
and old Sru and the women and children at once set to work to
和 老的 sru 和 这 女性 和 孩子们 在 一次 放 到 工作 到
[bɪld] [ə; eɪ] " [haʊs] " [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪts] .
build a " house " to protect us in case it rained during the nights .
建造 一个 " 房子 " 到 保护 我们 在 案件 它 下雨了 期间 这 夜晚 .

于是老斯鲁和妇女儿童们立刻开始动手建造一座“房子”，以防夜里下雨时保护我们。

['veri] ['kwɪkli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] .
Very quickly was the house built .
非常 迅速地 曾是 这 房子 建造 .

房子很快就建好了。

[ðə; ði] " ['dev(ə)l] " [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [ðə; ði][k'əʊkəʊz][tuː; tə][lɒp] [ɒf] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
The " devil " was sent up the cocos to lop off branches , which , as they fell ,
这 " 魔鬼 " 曾是 发送 向上 这 椰子 到 垂落 离开 分支 ， 哪个 ， 作为 他们 跌倒 ,

“魔鬼”被派到椰子树上砍断树枝，树枝掉落后，

[wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] [θætʃ] [baɪ][ðə; ði] [deft] , ['iːgə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː]
were woven into thatch by the deft , eager hands of the women , who
是 编织 进入 苫 经过 这 麻利 ， 渴望的 双手 的 这 女性 ， WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['sʊpərvaɪz] [baɪ]['sɪvi] ,
were supervised by Sivi ,
是 受监督 经过 sivi ，

在西维的监督下，妇女们灵巧而热切地将这些材料编织成茅草屋顶。

\- ['hænsəm] [waɪf] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊt'vaɪ]
Nalik's handsome wife , amid much chatter and laughter , each one trying to outvie
\- 英俊的 妻子 ， 之中 很多 喋喋不休 和 笑声 ， 每个 一 尝试 到 外景
[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [spiːd] ,
the other in speed ,
这 其他 在 速度 ，

纳利克的漂亮妻子，在一阵嘈杂的交谈和欢笑声中，每个人都试图在速度上胜过对方。

[ænd; ənd][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and all anxious to follow Nalik and myself to the river .
和 全部 焦虑的 到 跟随 - 和 我 到 这 河 .

大家都迫不及待地想跟着纳利克和我到河边去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wel] ['tʃəʊzn] .
The place was well chosen .
这 地方 曾是 出色地 选定 .

这个地方选得真好。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ]
For nearly a hundred yards there was a clear stretch of water flowing
为了 几乎 一个 百 码 那里 曾是 一个 清除 拉紧 的 水 流动
[bɪ'twiːn] [ləʊ] ,
between low ,
之间 低的 ，

在近百码的范围内，有一段清澈的水流在低洼处流淌，

['grɑːsi] [bæŋks] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [pæn'deɪnəs] - [pɑːmz] — [ðə; ði]
grassy banks on which were growing a few scattered pandanus - palms — the
草丛 银行 在 哪个 是 生长 一个 很少 疏散 露兜树 - 棕榈树 — 这
[skruː] [paɪn] .
screw pine .
拧紧 松树 .

草坡上零星生长着几棵露兜树——也就是香茅松。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ə; eɪ] ['dʒægɪd] , [ɪ'regjələ(r)] ['maʊntən] - [piːk] [reɪzd] [haɪ] [ɪts] ['emərəld] -
Half a mile distant , a jagged , irregular mountain - peak raised high its emerald -
一半 一个 英里 遥远 ， 一个 锯齿状 ， 不规律的 山 - 顶峰 提高 高的 它是 翠 -
[hjuːd] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,
hued head in the clear sunshine ,
有色 头 在 这 清除 阳光 ，

半英里外，一座锯齿状、形状不规则的山峰高高耸立，在明媚的阳光下闪耀着翠绿色的光芒。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evri] ['lɒfti] [triː] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]
and from every lofty tree on both sides of the stream there came the
和 从 每一个 高远 树 在 两个都 侧面 的 这 溪流 那里 来了 这
[kən'tɪnjuəs] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wʊd] - [dʌvz; dəʊvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['pɪdʒɪns] .
continuous call of the gentle wood - doves and the great grey pigeons .
连续的 称呼 的 这 温和的 木头 - 鸽子 和 这 伟大的 灰色的 鸽子 .

溪流两岸的每一棵高大树木上，都传来温顺的林鸽和灰鸽的持续鸣叫声。

[wɪð] - [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðeə(r)] [keɪm] [əʊld] [ˌɛsˌɑːr'juː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmp] ['toʊkə] ,
With Nalik and myself there came old Sru and the imp Toka ,
和 - 和 我 那里 来了 老的 sru 和 这 重要 托卡 ，

与我和纳利克一起来的还有老斯鲁和淘气的托卡。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [smɔːl] ['kreɪfɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] .
who at once set to work and found us some small crayfish for bait .
WHO 在 一次 放 到 工作 和 成立 我们 一些 小的 小龙虾 为了 饵 .

他们立即开始工作，为我们找到了一些小龙虾做鱼饵。

['aʊə(r)] [rɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['slendə(r)] [bæm'buːz] , [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] ,
Our rods were slender bamboos , about twelve feet long ,
我们的 杆 是 苗条 竹子 ， 关于 十二 脚 长的 ，

我们的鱼竿是细长的竹竿，大约十二英尺长。

[wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [bə'nɑːnə] ['faɪbə(r)] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]
with lines of the same length made of twisted banana fibre as fine as
和 线条 的 这 相同的 长度 制成 的 扭曲 香蕉 纤维 作为 美好的 作为
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ，

用像丝绸一样细的扭曲香蕉纤维制成的等长线条，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [æz; əz] [strɒŋ] .
and equally as strong .
和 同样地 作为 强的 .

而且同样强大。

[maɪ] [hʊk] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['flætɪd] ['kɜːbi] , [ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
My hook was an ordinary flatted Kirby , about half the size of an English
我的 钩 曾是 一个 普通的 扁平的 柯比 , 关于 一半 这 尺寸 的 一个 英语
['waɪtɪŋ] [hʊk] ;
whiting hook ;
白鳕 钩 ;

我的鱼钩是普通的扁平柯比钩，大约是英国鳕鱼钩的一半大小；

- [prɪ'fɜːd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['tɔːtəs]
Nalik preferred one of his own manufacture , made from a strip of tortoise
- 首选 一 的 他的 自己的 生产 , 制成 从 一个 条 的 龟
- [ʃel] , ['bɑːrbələs][ænd; ənd] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] .
- shell , barbless and highly polished .
- 壳 , 无倒刺 和 高度 抛光 .

纳利克更喜欢他自己制作的，用玳瑁条制成，没有倒刺，而且非常光滑。

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɒftli] - ['fləʊɪŋ] ['kʌrənt] ['edi] [ænd; ənd]
Taking our stand at a place where the softly - flowing current eddied and
采取 我们的 站立 在 一个 地方 在哪里 这 轻轻 - 流动 当前的 漩涡 和
[kɜːld] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [blæk] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒk] [huːz] ['sɜːrfɪs] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
curled around some black boulders of rock whose surfaces were but a few
卷曲 大约 一些 黑色的 巨石 的 岩石 谁 表面 是 但 一个 很少
['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][klɪə(r)] ,
inches above the clear ,
英寸 多于 这 清除 ,

我们站在那里，缓缓流淌的水流在这里形成漩涡，环绕着一些黑色的巨石，这些巨石的表面只比清澈的水面高出几英寸。

['krɪst(ə)l] [striːm] , [wiː; wi] ['kwɪkli] [beit] ['aʊə(r)] [hʊks] [ænd; ənd][kɑːst][tə'geðə(r)] ,
crystal stream , we quickly baited our hooks and cast together ,
水晶 溪流 , 我们 迅速地 诱饵 我们的 钩子 和 投掷 一起 ,

清澈的溪流，我们迅速装好鱼饵，一起抛竿。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [krʌʃt] - [ʌp] ['kreɪfɪʃ] [ʃelz] [æt; ət]
the old chief and the boy throwing in some crushed - up crayfish shells at
这 老的 首席 和 这 男生 投掷 在 一些 碎 - 向上 小龙虾 贝壳 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

老酋长和男孩同时往里扔了一些碾碎的小龙虾壳。

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] [pɑːst] [maɪ] [braʊn] - [skɪnd] ['kɒmreɪd] [lɑːft] [æz; əz]
Before five seconds had passed my brown - skinned comrade laughed as
前 五 秒 有 通过了 我的 棕色的 - 去皮 同志 笑了 作为
[hɪz; ɪz] [θɪn] [laɪn] ['tɔːtən] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
his thin line tautened out suddenly ,
他的 薄的 线 绷紧的 出去 突然 ,

不到五秒钟，我那位皮肤黝黑的同志就笑了，他脸上的细线突然绷紧了。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [striːk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [ænd; ənd]
and in another instant he swung out a quivering streak of shining blue and
和 在 其他 立即的 他 摇摆 出去 一个 颤抖 条纹 的 灼灼 蓝色的 和
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

紧接着，他挥舞出一道颤抖的、闪亮的蓝银色闪电。

[ænd; ənd] ['deftli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ;
and deftly caught it with his left hand ;
和 巧妙地 捕捉 它 和 他的 左边 手 ;

他用左手灵巧地接住了它；

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][maɪ][rɒd][wɒz; wəz] [streɪnd] [hɑːd][baɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fɪʃ] ,
almost at the same moment my rod was strained hard by a larger fish ,
几乎 在 这 相同的 片刻 我的 杆 曾是 紧张 难的 经过 一个 更大的 鱼 ,

几乎就在同一时刻，我的鱼竿被一条大鱼猛地拉扯了一下。

[wɪtʃ] [dɑːtɪd] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bæŋk] .
which darted in towards the bank .
哪个 飞镖 在 向 这 银行 .

它猛地冲向河岸。

“ [fɜːst] [tuː; tə] [ðiː] , - ; [bʌt; bət] [bɪgɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɛbɛli] ” * [kraɪd][əʊld][ˌɛsˌɑːr'juː] ,
“ First to thee , Nalik ; but biggest to the rebelli ” * cried old Sru ,
“ 第一的 到 你 , - ; 但 最大 到 这 叛逆者 ” * 哭 老的 sru ,

“首先是纳利克，但最重要的是叛军！”老斯鲁喊道。

[æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɒd][wɒz; wəz] [tuː] [slaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ]
as with some difficulty — for my rod was too slight for such a fish
作为 和 一些 困难 — 为了 我的 杆 曾是 也 轻微 为了 这样的 一个 鱼
— [ai]['lændɪd][ə; eɪ] ['lʌvli] [fɔː(r)] - ['paʊndə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
— I landed a lovely four - pounder on the grass .
— 我 登陆 一个 迷人的 四 - 重锤 在 这 草 .

费了些周折——因为我的鱼竿太细，不适合钓这种鱼——我才把一条漂亮的四磅重的鱼钓到草地上。

* [waɪt] [mæn] .
* White man .
* 白色的 男人 .

白人。

- [lɑːft] [ə'gen] ,
Nalik laughed again ,
- 笑了 再次 ,

纳利克又笑了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [klɪəd] [maɪ] [hʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔː][ɒv; əv][maɪ][praɪz][hiː; hi]
and before I had cleared my hook from the jaw of my prize he
和 前 我 有 已清除 我的 钩 从 这 颚 的 我的 奖 他
[hæd; həd]['teɪkən][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
had taken another and then a third ,
有 已采取 其他 和 然后 一个 第三 ,

我还没来得及把钩子从猎物的嘴里拔出来，他又咬了一条，然后是第三条。

['kætʃɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]
catching each one in his left hand with incredible swiftness and throwing them
捕捉 每个 一 在 他的 左边 手 和 极好的 速度 和 投掷 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
to the boy .
到 这 男生 .

他用左手以惊人的速度接住每一个球，然后把它们扔给男孩。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [lɑːft] [ænd; ənd][tʃɑːf, tʃæf][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
The women and girls on the opposite bank laughed and chaffed me , and
这 女性 和 女孩们 在 这 对面的 银行 笑了 和 擦伤 我 , 和
[ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,
urged me to hasten ,
敦促 我 到 趋 ,

对岸的妇女和女孩们嘲笑我，催促我快点走。

[ɔː(r)] - [wʊd] [kætʃ] [faɪv][eə(r)][ai]['lændɪd][ə'nʌðə(r)] .
or Nalik would catch five ere I landed another .
或者 - 会 抓住 五 埃雷 我 登陆 其他 .

或者纳利克会在我再钓到一条之前钓到五条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɛbɛli] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['merimənt] ,
But the rebelli took no heed of their merriment ,
但 这 叛逆者 采取 不 注意 的 他们的 欢乐 ,

但叛军对他们的欢笑置之不理。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə][let][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [gəʊ] [waɪlst] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd]
for he was quite content to let a few minutes go whilst he examined
为了 他 曾是 相当 内容 到 让 一个 很少 分钟 去 而 他 检查
[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] .
the glistening beauty which lay quivering and gasping on the sward .
这 闪闪发光 美丽 哪个 躺 颤抖 和 喘息 在 这 草 .

因为他很乐意花几分钟时间仔细观察躺在草地上颤抖喘息的闪闪发光的美丽生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
It was nearly eighteen inches in length ,
它 曾是 几乎 十八 英寸 在 长度 ,

它长约十八英寸。

[ɪts] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔː][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɑːk] [bluː]
its back from the tip of the upper jaw to the tail a brilliant dark blue
它是 后退 从 这 提示 的 这 上 颚 到 这 尾巴 一个 杰出的 黑暗的 蓝色的
[flekt] [wɪð] ['taɪni] [speks] [ɒv; əv] [red] ,
flecked with tiny specks of red ,
有斑点的 和 微小的 斑点 的 红色的 ,

从上颚尖端到尾部的背部呈亮丽的深蓝色，并点缀着细小的红色斑点。

[ðə; ði] [saɪdz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['beli] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [tuː; tə][ə; eɪ]
the sides a burnished silver , changing , as the belly was reached , to a
这 侧面 一个 抛光 银 , 变化 , 作为 这 腹部 曾是 达到 , 到 一个
['glɪsnɪŋ] [waɪt] .
glistening white .
闪闪发光 白色的 .

侧面呈闪亮的银色，越往腹部看，颜色越发洁白。

[ðə; ði] ['pektərəl] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [fɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ,
The pectoral and lower fins were a pale blue ,
这 胸饰 和 降低 鳍 是 一个 苍白 蓝色的 ,

胸鳍和下鳍呈浅蓝色，

[flekt] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [spɒts] [ɒv; əv] [braɪtə] [red] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
flecked with somewhat larger spots of brighter red than those on the back ,
有斑点的 和 有些 更大的 地点 的 更亮 红色的 比 那些 在 这 后退 ,

身上点缀着比背部稍大一些、颜色更鲜艳的红色斑点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərɪŋ] .
and the tail showed the same colouring .
和 这 尾巴 显示 这 相同的 染色 .

尾巴的颜色也与尾巴相同。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪlɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] ;
In shape it was much like a grayling , particularly about the head ;
在 形状 它 曾是 很多 喜欢 一个 灰鳟 , 特别 关于 这 头 ;

它的体型很像一条细鳞鲑，尤其是头部；

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɪʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] .
and altogether a more beautiful fresh - water fish I have never seen .
和 共 一个 更多的 美丽的 新鲜的 - 水 鱼 我 有 绝不 已见 .

而且，这是我见过的最美丽的淡水鱼。

[wiː; wi] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
We fished for an hour or more ,
我们 钓鱼 为了 一个 小时 或者 更多的 ,

我们钓了一个多小时的鱼。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [θriː] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [eɪt] [ɔ:(r)] [naɪn] [dɑ:k] - [skeɪld] ,

and caught three or four dozen of this particular fish as well as eight or nine dark - scaled ,

和 捕捉 三 或者 四 打 的 这 特别的 鱼 作为 出色地 作为 八 或者 九 黑暗的 - 缩放 ,

捕获了三四十条这种鱼，以及八九条黑鳞鱼。

['stɒdʒi] [briːm] , [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [di:p] .

stodgy bream , which haunted the centre of the pool where the water was deep .

古板 鲂 , 哪个 闹鬼的 这 中心 的 这 水池 在哪里 这 水 曾是 深的 .

肥硕的鲷鱼经常出没于水池中央水深的地方。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gru:] ['fɪəsə(r)] [ðeɪ] [si:st] [tu:; tə] [baɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [si:st] [tu:; tə] [tempt] [ðem; ðəm] ;

Then as the sun grew fiercer they ceased to bite , and we ceased to tempt them ;

然后 作为 这 太阳 生长 更凶猛 他们 停止 到 咬 , 和 我们 停止 到 诱惑 他们 ;

随着太阳越来越烈，它们不再咬人，我们也不再引诱它们了；

[səʊ][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [sməʊkt] ,

so we lay down and rested and smoked ,

所以 我们 躺 向下 和 休息 和 熏制 ,

于是我们躺下休息，抽烟。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

whilst the women and children made a ground - oven and prepared some of the fish for cooking .

而 这 女性 和 孩子们 制成 一个 地面 - 烤箱 和 准备 一些 的 这 鱼 为了 烹饪 .

与此同时，妇女和儿童们搭建了一个地炉，并准备了一些鱼进行烹饪。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃi:f] [ænd; ənd] [maɪ'self] — - ['kaɪndli] , ['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [waɪf] ,

Putting aside the largest — which was reserved for the old chief and myself — Nalik's kindly , gentle - voiced wife ,

推杆 旁边 这 最大 — 哪个 曾是 预订的 为了 这 老的 首席 和 我 — - 亲切地 , 温和的 - 配音 妻子 ,

撇开最大的那张——那是留给老酋长和我自己的——纳利克和蔼可亲、声音温柔的妻子

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊl] [i:tʃ] [fɪʃ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [ɒv; əv] [gri:n] ['kəʊkənʌt] [li:f] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bed][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

watched the children roll each fish up in a wrapper of green coconut leaf and lay them carefully upon the glowing bed of stones in the oven ,

观看 这 孩子们 卷 每个 鱼 向上 在 一个 包装纸 的 绿色的 椰子 叶子 和 躺 他们 小心 之上 这 发光 床 的 石头 在 这 烤箱 ,

看着孩子们把每条鱼用绿色的椰子叶包裹起来，小心翼翼地放在烤炉里滚烫的石头床上，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [skɔ:z] [ɒv; əv] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [gri:n] [bə'nɑ:nəz] ,

together with some scores of long , slender green bananas ,

一起 和 一些 得分 的 长的 , 苗条 绿色的 香蕉 ,

还有几十根细长的青香蕉，

[tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['tɑ:rəʊ; 'tærəʊ][ɔ:(r)] [jæmz] ,

to serve as a vegetable in place of taro or yams ,

到 服务 作为 一个 蔬菜 在 地方 的 芋头 或者 山药 ,

用作芋头或山药的蔬菜

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] .
which would take a much longer time to cook .
哪个 会 拿 一个 很多 更长 时间 到 厨师 .

这样烹饪时间会更长。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [fɪʃ] ,
On the top of all was placed the largest fish ,
在 这 顶部 的 全部 曾是 放置 这 最大 鱼 ,

最上面放着最大的那条鱼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ʌv(ə)n] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [waɪld] [bə'nɑːnə] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊnd] .
and then the entire oven was rapidly covered up with wild banana leaves in the shape of a mound .
和 然后 这 全部的 烤箱 曾是 快速 涵盖 向上 和 荒野 香蕉 树叶 在 这 形状 的 一个 冢 .

然后，整个烤炉迅速被野生香蕉叶覆盖成一个土堆状。

[ðə; ði] ['məʊmənt] - [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] ['aʊə(r)] [rɒdz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ,
The moment Nalik and I had laid down our rods , and whilst the oven was being prepared ,
这 片刻 - 和 我 有 铺设 向下 我们的 杆 , 和 而 这 烤箱 曾是 存在 准备 ,

我和纳利克刚放下鱼竿，烤箱也正在准备中，

['toʊkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] .
Toka and the two other boys sprang into the water at one end of the pool and began to disturb the bottom with their feet .
托卡 和 这 二 其他 男孩们 弹簧 进入 这 水 在 一 结尾 的 这 水池 和 开始 到 打扰 这 底部 和 他们的 脚 .

托卡和另外两个男孩从游泳池的一端跳入水中，开始用脚搅动池底。

[ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪnli] - [meʃt] [skuːp] - [net] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
The young girls and women , each carrying a small finely - meshed scoop - net , joined them ,
这 年轻的 女孩们 和 女性 , 每个 携带 一个 小的 精细地 - 网状 舀 - 网 , 加入 他们 ,

年轻女孩和妇女们也加入了她们，每人手里都拿着一张细网眼的小型捞网。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [tjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] ['kreɪfɪʃ] ,
and in a tew minutes they had filled a basket with crayfish ,
和 在 一个 特乌 分钟 他们 有 已填 一个 篮子 和 小龙虾 ,

几分钟后，他们就装满了一篮子小龙虾。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wei] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
some of which were ten inches in length , and weighed over a pound ,
一些 的 哪个 是 十 英寸 在 长度 , 和 称重 超过 一个 磅 ,

有些长达十英寸，重达一磅多。

[ðeə(r)] [teɪlz] [ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fleʃi] .
their tails especially being very large and fleshy .
他们的 尾巴 尤其 存在 非常 大的 和 肉质的 .

它们的尾巴尤其大而肥厚。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɔɪl] [ɔː(r)] [beɪk] [ðem; ðəm] ?
“ Shall we boil or bake them ?
“ 将 我们 熬 或者 烤 他们 ?

“我们是煮着吃还是烤着吃？”

” [ɑːskt] - [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːskɪtfʊl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
” asked Nalik as the basketful was brought up to me for examination .
” 问 - 作为 这 满篮 曾是 带来 向上 到 我 为了 考试 .

“纳利克问道，同时有人把那篮子东西拿过来让我检查。”

“ [bɔɪl] [ðem; ðəm] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,
“ Boil them , ” I replied ,
“ 熬 他们 , ” 我 回复 ,

“煮熟它们，”我回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv] [kɔːs] [sɔːlt]['teɪkən][frɒm; frəm]
for I had brought with me several pounds of coarse salt taken from
为了 我 有 带来 和 我 一些 磅 的 粗 盐 已采取 从
['aʊə(r)] [rekt] [ʃɪps] ['hɑːnɪs] [kɑːsk][ænd; ənd] ['keəfəli] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
our wrecked ship's harness cask and carefully dried in the sun ,
我们的 损毁 船的 马具 酒桶 和 小心 干燥 在 这 太阳 ,

因为我带来了几磅粗盐，这些盐是从我们沉船的马具桶里取出的，并仔细地在阳光下晒干了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] ['kreɪfɪʃ] [ɔː(r)][kræb][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [beɪkt] — [ænd; ənd] [spɔɪld] .
and a boiled crayfish or crab is better than one baked — and spoiled .
和 一个 煮沸 小龙虾 或者 螃蟹 是 更好的 比 一 烘焙 — 和 被宠坏了 .

煮熟的小龙虾或螃蟹比烤熟变质的要好。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l][gɜːl] , [nemd] ['siːə] , [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [bəʊl] ,
A tall , graceful girl , named Seia , came forward with a large wooden bowl ,
一个 高的 , 优美 女孩 , 命名 塞亚 , 来了 向前 和 一个 大的 木制的 碗 ,

一位名叫塞娅的高挑优雅的少女端着一个大木碗走了过来。

['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
nearly eighteen inches in diameter at the top ,
几乎 十八 英寸 在 直径 在 这 顶部 ,

顶部直径近18英寸，

[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] — [nəʊ] [lait] [weɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪft] ,
and two feet in depth — no light weight even to lift ,
和 二 脚 在 深度 — 不 光 重量 甚至 到 举起 ,

深两英尺——即使提起它也不轻。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɪts][rɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
for at its rim it was over an inch thick .
为了 在 它是 轮缘 它 曾是 超过 一个 英寸 厚的 .

因为它的边缘厚度超过一英寸。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌɛsˌɑːr'juː][ænd; ənd][maɪ'self] ,
Placing it on the ground in front of Sru and myself ,
放置 它 在 这 地面 在 正面 的 sru 和 我 ,

把它放在我和斯鲁面前的地上，

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
she motioned to the other girls to bring water .
她 示意 到 这 其他 女孩们 到 带来 水 .

她示意其他女孩去拿水来。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['gælənz] [ɪn] ['bʌkit] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːpt] - [ʌp] [liːvz]
They brought her about two gallons in buckets made of the looped - up leaves
他们 带来 她 关于 二 加仑 在 水桶 制成 的 这 循环 - 向上 树叶
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] [plɑːnt] ,
of the taro plant ,
的 这 芋头 植物 ,

他们用芋头叶卷成的桶给她送来了大约两加仑的水。

[ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ; [ðen] - [ænd; ənd] [əʊld] [ˌɛsˌɑːr'juː] ,
and poured it into the vessel ; then Nalik and old Sru ,
和 倾倒 它 进入 这 血管 ; 然后 - 和 老的 sru ,

然后把它倒进容器里；然后是纳利克和老斯鲁，

[wɪð] [rʌf] [tɒŋz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdˌrɪb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊkənʌt] [brɑːntʃ] ,
with rough tongs formed of the midrib of a coconut branch ,
和 粗糙的 钳 形成 的 这 中肋 的 一个 椰子 分支 ,

用椰子枝中脉制成的粗糙钳子，

[wɪpt] [ʌp] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [lɑːdʒ] [red] - [hɒt] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ,
whipped up eight or ten large red - hot stones from a fire near by ,
鞭打 向上 八 或者 十 大的 红色的 - 热的 石头 从 一个 火 靠近 经过 ,

从附近的火堆里翻出八到十块烧得通红的大石头，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
and dropped them into the vessel ,
和 掉落 他们 进入 这 血管 ,

然后把它们放进容器里。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [stiːm]
the water in which at once began to boil and send up a volume of steam
这 水 在 哪个 在 一次 开始 到 熬 和 发送 向上 一个 体积 的 蒸汽
[æz; əz] ['siːə] [tɪpt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['delɪkəsi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊl] ,
as Seia tipped the entire basketful of crustacean delicacies into the bowl ,
作为 塞亚 倾斜 这 全部的 满篮 的 甲壳类动物 美味佳肴 进入 这 碗 ,

当塞娅将整篮甲壳类海鲜倒入碗中时，碗里的水立刻沸腾起来，并冒出大量蒸汽。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['hændfulz] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
together with some handfuls of salt .
一起 和 一些 一把 的 盐 .

再加上几把盐。

[ðen] [ə; eɪ] ['kləʊsli] - ['wəʊv(ə)n] [mæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Then a closely - woven mat was placed over the top and tied round it
然后 一个 密切 - 编织 垫 曾是 放置 超过 这 顶部 和 系 圆形的 它
[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bɔɪl] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
so as to keep in the heat — that is the way they boil food in the South Seas
所以 作为 到 保持 在 这 热 — 那 是 这 方式 他们 熬 食物 在 这 南 海域
[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [pɒt] !
with a wooden pot !
和 一个 木制的 锅 !

然后在上面盖上一层密织的垫子，并把它绑起来以保持热量——这就是南太平洋人用木锅煮食物的方法！

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [red] - [hɒt]
From time to time during the next quarter of an hour more red - hot
从 时间 到 时间 期间 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 更多的 红色的 - 热的
[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊl] [ʌn'tɪl] [əʊld] [ˌɛsˌɑːr'juː] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə]
stones were dropped into the bowl until old Sru pronounced the contents to
石头 是 掉落 进入 这 碗 直到 老的 sru 发音 这 内容 到
[biː; bi] - ,
be tunua ,
是 - ,

在接下来的十五分钟里，人们不时地往碗里扔进一些烧红的石头，直到老斯鲁宣布碗里的东西是图努阿为止。

[ai] . [iː] . , [wel] [ænd; ənd]['truːli] [kʊkt] ,
i . e . , well and truly cooked ,
我 . e . , 出色地 和 真的 煮熟 ,

也就是说，完全煮熟了。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪlst] [ðə; ði] [naʊ] [braɪt] [red] ['kreɪfɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kuːl] [ə'pɒn]
and then whilst the now bright red crayfish were laid out to cool upon
和 然后 而 这 现在 明亮的 红色的 小龙虾 是 铺设 出去 到 凉爽的 之上
['plætəz] [ɒv; əv] [griːn] ['wəʊv(ə)n]['kəʊkənʌt] [liːf] ,
platters of green woven coconut leaf ,
拼盘 的 绿色的 编织 椰子 叶子 ,

然后，当鲜红的小龙虾被摆放在用绿色椰子叶编织的盘子上冷却时，

[ðə; ði][fɜːst]['ʌv(ə)n][ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][bə'nɑːnəz][wɒz; wəz]['əʊpənd] .
the first oven of fish and bananas was opened .
这 第一的 烤箱 的 鱼 和 香蕉 曾是 打开 .

第一炉烤鱼和香蕉被打开了。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
What a delightful meal it was !
什么 一个 愉快 一顿饭 它 曾是 !

真是一顿令人愉快的晚餐！

[ðə; ði][fæt] , ['lʌʃəs] [fɪʃ] , [kʊkt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dʒuːs] ,
The fat , luscious fish , cooked in their own juices ,
这 胖的 , 甜美 鱼 , 煮熟 在 他们的 自己的 果汁 ,

肥美鲜嫩的鱼肉，用自身的汁液烹制而成。

[iːtʃ] [wʌn] ['deftli] ['rɪdn] [ɒv; əv][ɪts][kəm'pækt] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [skeɪlz] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [hændz]
each one deftly ridden of its compact coating of silvery scales by the quick hands
每个 一 巧妙地 骑 的 它是 袖珍的 涂层 的 银色 秤 经过 这 快的 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
of the women ,
的 这 女性 ,

女人们灵巧地将它们身上的银色鳞片一一剥去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [aʊt] [hɒt][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv] [liːf] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]
and then turned out hot and smoking upon a platter of leaf , with half a
和 然后 转向 出去 热的 和 吸烟 之上 一个 拼盘 的 叶子 , 和 一半 一个
['dʌz(ə)n] [griːn] ,
dozen green ,
打 绿色的 ,

然后趁热冒着烟，盛在铺着叶子的盘子里，配上六七个绿色的……

[beɪkt] [bə'nɑːnəz][fɔː(r); fə(r)] [bred] !
baked bananas for bread !
烘焙 香蕉 为了 面包 !

用烤香蕉做面包！

[sʌtʃ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][səʊ] [kʊkt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [fjuː] .
Such fish , and so cooked , surely fall to the lot of few .
这样的 鱼 , 和 所以 煮熟 , 一定 落下 到 这 很多 的 很少 .

这种鱼，用这种烹饪方法烹制，肯定不是少数人能享用的。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪnə(r)] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ə'baʊt]
Your City professional diner who loves to instruct us in the daily papers about
你的 城市 专业的 餐馆 WHO 爱 到 指示 我们 在 这 日常的 文件 关于
“ [haʊ] [tuː; tə] [daɪn] ” ['kænɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .
“ how to dine ” cannot know anything about the real enjoyment of eating .
“ 如何 到 用餐 ” 不能 知道 任何事物 关于 这 真实的 享受 的 吃 .

你们城市里那些喜欢在报纸上指导我们“如何用餐”的专业食客，根本不懂真正的用餐乐趣。

[hiː; hi][ɪz][blɑːˈzeɪ][hiː; hi] [ˈregjuleɪts] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒstjuːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n]
He is blasé he regulates his stomach to his costume and to the season
他 是 冷漠 他 监管 他的 胃 到 他的 戏服 和 到 这 季节
,
,
,

他毫不在意，他的肠胃会根据服装和季节而变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [æz; əz] [ˈfæʃ(ə)n] [dɪkˈteɪts] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] , [ænd; ənd] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] -
and he eats as fashion dictates he should eat , and fills his long -
和 他 吃 作为 时尚 规定 他 应该 吃 , 和 填充 他的 长的 -
[ˈsʌfərɪŋ] [ˈstʌmək] [wɪð] - , [tɪn] - [pɒt] ,
suffering stomach with nickety , tin - pot ,
痛苦 胃 和 - , 锡 - 锅 ,

他按照时尚潮流进食，用劣质的、不入流的食物填满他那饱受折磨的胃。

[ˈpɔɪzənəs] “ [ˈdelɪkəsi] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
poisonous “ delicacies ” which he believes are excellent because they are
有毒 “ 美味佳肴 ” 哪个 他 相信 是 出色的 因为 他们 是
[ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃef] [huːz] [ˈɪnkʌm] [ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ]
expensive and are prepared by a chef whose income is ten times as much
昂贵的 和 是 准备 经过 一个 厨师 谁 收入 是 十 时代 作为 很多
[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as his own .
作为 他的 自己的 .

他认为那些有毒的“美味佳肴”之所以美味，是因为它们价格昂贵，而且是由一位收入是他十倍的厨师烹制的。

[səʊ][wiː; wi][et; eɪt][ˈaʊə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd][bəˈnɑːnəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkreɪfɪʃ] ,
So we ate our fish and bananas , and then followed on with the crayfish ,
所以 我们 吃 我们的 鱼 和 香蕉 , 和 然后 随后 在 和 这 小龙虾 ,

于是我们吃了鱼和香蕉，然后又吃了小龙虾。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃelɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi]
the women and children shelling them for us as fast as we
这 女性 和 孩子们 炮击 他们 为了 我们 作为 快速地 作为 我们
[kʊd; kəd] [iːt] ,
could eat ,
可以 吃 ,

妇女和儿童们奋力为我们炸鱼，我们吃得津津有味。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ænd; ənd] [fitist] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
the largest and fittest being placed before the old chief and the white man .
这 最大 和 最强 存在 放置 前 这 老的 首席 和 这 白色的 男人 .

体型最大、身体最强壮的被放在老酋长和白人面前。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt][ɒv; əv] [red] - [raɪp][waɪld][mˈæŋgəʊz] ,
And then for dessert we had a basket of red - ripe wild mangoes ,
和 然后 为了 甜点 我们 有 一个 篮子 的 红色的 - 成熟 荒野 芒果 ,

甜点是一篮熟透的红野生芒果。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [smuːð] - [liːvd] [ˈpaɪnæp(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɪg][mænz] [hed] ,
with a great smooth - leaved pineapple as big as a big man's head ,
和 一个 伟大的 光滑的 - 离开 菠萝 作为 大的 作为 一个 大的 男人的 头 ,

长着一个叶子光滑的大菠萝，足有成年人的脑袋那么大。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
and showing red and green and yellow ,
和 显示 红色的 和 绿色的 和 黄色的 ,

并呈现出红色、绿色和黄色，

[ænd; ənd] ['smelɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
and smelling fresh and sweet with the rain of the previous night .
和 闻起来 新鲜的 和 甜的 和 这 雨 的 这 以前的 夜晚 .

带着昨夜雨水的清新甜香。

[nɪə(r)] [baɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [sæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['freʃli] - [hʌskt] [jʌŋ] ['kəʊkənʌt] ,
Near by where we sat was a pile of freshly - husked young coconuts ,
靠近 经过 在哪里 我们 卫星 曾是 一个 桩 的 新鲜的 - 去壳 年轻的 椰子 ,

我们坐的地方附近有一堆刚剥了壳的嫩椰子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] - [feɪst] [jʌŋ] [gɜːl] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
which a smiling - faced young girl opened for us as we wanted a drink ,
哪个 一个 微笑 - 面对 年轻的 女孩 打开 为了 我们 作为 我们 通缉 一个 喝 ,

我们想喝点东西时，一位面带笑容的年轻女孩为我们打开了瓶子。

['keəfəli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)] [ˌɛsˌɑːr'juː]
carefully pouring out upon the ground all the liquid that remained after Sru
小心 浇注 出去 之上 这 地面 全部 这 液体 那 剩余 后 sru
[ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] [dræŋk] ,
and myself had drank ,
和 我 有 喝 ,

我和斯鲁喝完后，小心翼翼地把剩下的液体全部倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [ʃelz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['æləbɑːstə(r)] [fleʃ] ,
and then putting the empty shells , with their delicate lining of alabaster flesh ,
和 然后 推杆 这 空的 贝壳 , 和 他们的 精美的 衬垫 的 雪花石膏 肉 ,

然后把空贝壳，连同它们洁白如雪的内壁，一起放进去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sjuːmd] ,
into the fire to be consumed ,
进入 这 火 到 是 消耗 ,

投入火中燃烧殆尽

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [nɒt] [ɒv; əv] ['tʃiːfli] [ræŋk] [mʌst; məst] [pɑː'teɪk] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɑːst]
for no one not of chiefly rank must partake even of that which is cast
为了 不 一 不是 的 主要 秩 必须 参加 甚至 的 那 哪个 是 投掷
[ə'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gests] .
aside by a chief or his guests .
旁边 经过 一个 首席 或者 他的 客人 .

任何非首领身份的人，即使是首领或宾客丢弃的东西，也不得享用。

['aʊə(r)] [fɜːst] [miːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , - , [ˌɛsˌɑːr'juː] ,
Our first meal of the day finished , we — that is , Nalik , Sru ,
我们的 第一的 一顿饭 的 这 天 完成的 , 我们 — 那 是 , - , sru ,

我们一天中的第一顿饭吃完了——我们，也就是纳利克、斯鲁，

[ænd; ənd] [maɪ'self] — [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['njuːli] - [bɪlt] [θætʃt] [ruːf]
and myself — lay down under the shade or the newly - built thatched roof
和 我 — 躺 向下 在下面 这 阴影 或者 这 新 - 建造 茅草屋顶 屋顶
[ænd; ənd] [sməʊkt] ['aʊə(r)] [paɪps] [ɪn] ['kɒntent] ,
and smoked our pipes in content ,
和 熏制 我们的 管道 在 内容 ,

我们俩——躺在树荫下或新建的茅草屋顶下，心满意足地抽着烟斗。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɒgz] , [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt]
whilst the women and children , attended by the dogs , bathed in the deepest part
而 这 女性 和 孩子们 , 参加 经过 这 狗 , 洗澡 在 这 最深处 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,
of the pool ,
的 这 水池 ,

妇女和儿童在狗的陪伴下，在泳池最深处沐浴。

['ʃaʊtɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] .
shouting , laughing , and splashing and diving till they were tired .
喊叫 , 笑 , 和 溅起水花 和 潜水 直到 他们 是 疲劳的 .

他们大声喊叫、大笑、泼水、潜水，直到筋疲力尽。

[ðə; ði] [dɒgz] , ['mʌŋgrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
The dogs , mongrel as they were , enjoyed the fun as much as their masters ,
这 狗 , 杂种狗 作为 他们 是 , 享受 这 乐趣 作为 很多 作为 他们的 大师 ,

这些狗虽然是杂种狗，但也和它们的主人一样享受其中的乐趣。

['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌriɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pleɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
biting and worrying each other playfully as they swam round and round ,
咬 和 令人担忧 每个 其他 嬉戏地 作为 他们 游泳 圆形的 和 圆形的 ,

它们一边嬉戏打闹，一边互相啃咬、互相逗弄，绕着圈子游来游去。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
and then crawling out upon the bank ,
和 然后 爬行 出去 之上 这 银行 ,

然后爬上河岸，

[ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [swɔːd] [tɪl] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] .
they ran to and fro upon the grassy sward till they too were glad to rest under the shade of the clump of coco - palms .
他们 跑 到 和 弗 之上 这 草丛 草 直到 他们 也 是 高兴的 到 休息 在下面 这 阴影 的 这 丛 的 椰子 - 棕榈树 .

他们在草地上跑来跑去，直到他们也乐于在椰子树丛的树荫下休息。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kætʃɪŋ] ['kreɪfɪʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [træps] [fɔː(r); fə(r)] [waɪld] [pɪgz] — [ˌɛsˌɑːr'juː] ,
In the afternoon — leaving the rest of our party to amuse themselves by catching crayfish and to make traps for wild pigs — Sru ,
在 这 下午 — 离开 这 休息 的 我们的 派对 到 娱乐 他们自己 经过 捕捉 小龙虾 和 到 制作 陷阱 为了 荒野 猪 — sru ,

下午，我们一行人去抓小龙虾、制作野猪陷阱，而斯鲁则留下其他人自娱自乐。

- , ['toʊkə] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [set] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [puːl] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Nalik , Toka , and myself set out towards the pool at the head of the river ,
- , 托卡 , 和 我 放 出去 向 这 水池 在 这 头 的 这 河 ,

纳利克、托卡和我向河源头的潭边出发。

[weə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pɪg] [ɔː(r)] [tuː] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .
where , I was assured , we were sure to get a pig or two by nightfall .
在哪里 , 我 曾是 保证 , 我们 是 当然 到 得到 一个 猪 或者 二 经过 黄昏 .

有人向我保证，到天黑之前我们肯定能弄到一两头猪。

[ðə; ði] [dɒgz] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ˌɛsˌɑːr'juː] ,
The dogs evidently were equally as certain of this as Nalik and Sru ,
这 狗 显然 是 同样地 作为 肯定 的 这 作为 - 和 sru ,

显然，狗狗们和纳利克、斯鲁一样确信这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [pɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['hevi] ['hʌntɪŋ] - [spiə] [ðeɪ]
for the moment they saw the two men pick up their heavy hunting - spears they
为了 这 片刻 他们 锯 这 二 男人 挑选 向上 他们的 重的 打猎 - 长矛 他们
[spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [tɪl] [ðeɪ]
sprang to their feet and began howling and yelping in concert till they
弹簧 到 他们的 脚 和 开始 嚎叫 和 尖叫 在 音乐会 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n]['ɪntuː]['saɪləns][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
were beaten into silence by the women .
是 被打败 进入 沉默 经过 这 女性 .

她们一看到那两个男人拿起沉重的狩猎长矛，就立刻跳了起来，齐声嚎叫，直到被女人们打得安静下来。

[ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['snaɪdər]['kɑːbaɪn] — [ðə; ði][best][ænd; ənd][h'ændɪəst] ['wepən] [tuː; tə]
I brought with me a short Snider carbine — the best and handiest weapon to
我 带来 和 我 一个 短的 斯奈德 马枪 — 这 最好的 和 最 武器 到
[stɒp][ə; eɪ][waɪld][pɪg][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [reɪndʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ]
stop a wild pig at a short range — and a double - barrelled muzzle - loading
停止 一个 荒野 猪 在 一个 短的 范围 — 和 一个 双倍的 - 桶装 枪口 - 加载中
[ʃɒt] - [gʌn] .
shot - gun .
射击 - 枪 .

我带了一支短款斯奈德卡宾枪——这是近距离制服野猪的最佳、最方便的武器——和一支双管前膛霰弹枪。

[ðə; ði]['lætə(r)][ai] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['dev(ə)l] ” [tuː; tə] ['kæri] ,
The latter I gave to the “ devil ” to carry ,
这 后者 我 给予 到 这 “ 魔鬼 ” 到 携带 ,

后者我交给了“魔鬼”带走。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['faɪə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
and promised him that he should fire at least five shots from it at
和 承诺 他 那 他 应该 火 在 至少 五 镜头 从 它 在
['pɪdʒɪns] [ɔː(r)] ['maʊntən] [faʊl] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
pigeons or mountain fowl before we returned to the village .
鸽子 或者 山 鸡 前 我们 返回 到 这 村庄 .

并向他保证，在我们返回村庄之前，他至少要用这支枪向鸽子或山禽射击五次。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Following a narrow footpath which led along the right bank of the stream ,
下列的 一个 狭窄的 人行道 哪个 引领 沿着 这 正确的 银行 的 这 溪流 ,

沿着溪流右岸的一条狭窄小路走，

[wiː; wi] [strʌk] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
we struck directly into the heart of the mountain forest , and in a few
我们 击 直接地 进入 这 心 的 这 山 森林 , 和 在 一个 很少
['mɪnɪts] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
minutes the voices ,
分钟 这 声音 ,

我们径直进入了山林深处，几分钟后，就听到了人声。

[ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəm'pænjənz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪlz]
shouts , and laughter of our companions sounded as if they were miles
喊叫 , 和 笑声 的 我们的 同伴 听起来 作为 如果 他们 是 英里
[ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] .
and miles away .
和 英里 离开 .

同伴们的喊叫声和笑声听起来像是来自很远很远的地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,
Now and then as we got deeper into the dark ,
现在 和 然后 作为 我们 得到 更深 进入 这 黑暗的 ,

时不时地，当我们越陷越深时，

[ku:l] [ʃeɪd] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [li:ft] [dəʊm] [ə'bʌv] ,
cool shade caused by the leafed dome above ,
凉爽的 阴影 导致 经过 这 有叶子的 穹顶 多于 ,

上方绿叶覆盖的圆顶带来凉爽的阴凉,

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['maʊntən] [kɒk] — [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [ai]
we heard the shrill cry of the long - legged mountain cock — a cry which I
我们 听到 这 尖锐 哭 的 这 长的 - 腿 山 公鸡 — 一个 哭 哪个 我

[kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bɑ:njɑ:d] ['rustərz] “ [kɒk] -
can only describe as an attempt at the ordinary barnyard rooster's “ cock -
能 仅有的 描述 作为 一个 试图 在 这 普通的 农场 公鸡的 “ 公鸡 -

[ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:; də] ” [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [wen] [ɪts][teɪl][ɪz] ['trɒdn]
a - doodle - do ” combined with the scream of a cat when its tail is trodden
一个 - 涂鸦 - 做 ” 合并 和 这 尖叫 的 一个 猫 什么时候它是 尾巴 是 践踏

[ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] - ['bu:tɪd] [fʊt] .
upon by a heavy - booted foot .
之上 经过 一个 重的 - 已启动 脚 .

我们听到了长腿山鸡的尖锐叫声——这种叫声我只能形容为普通家养公鸡的“喔喔喔”叫声和猫尾巴被沉重的靴子踩到时发出的尖叫声的混合体。

[hɪə(r)][ɪn] [ði:z] ['saɪlənt] , ['da:kənd] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [wɪəd] [ænd; ənd]
Here in these silent , darkened aisles of the forest it sounded weird and
这里 在 这些 沉默的 , 变暗 过道 的 这 森林 它 听起来 诡异的 和

[ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
uncanny in the extreme ,
不可思议 在 这 极端 ,

在这寂静昏暗的森林小径里，这声音听起来极其怪异诡异。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][ai]
and aroused an intense desire to knock the creature over ; but I
和 被唤醒 一个 激烈的 欲望 到 敲 这 生物 超过 ; 但 我

[fɔrbɔr] [tu:; tə]['faɪə(r)] ,
forebore to fire ,
前缘 到 火 ,

这激起了我强烈的想要击倒那怪物的欲望；但我忍住了开枪的冲动。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn][bɜ:d] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][hen][ænd; ənd]
although we once had a view of a fine bird , attended by a hen and
虽然 我们 一次 有 一个 看法 的 一个 美好的 鸟 , 参加 经过 一个 母鸡 和

[tʃɪks] ,
chicks ,
小鸡 ,

虽然我们曾经看到过一只漂亮的鸟，还有一只母鸟和一群小鸟，

['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [li:f] - [stru:n] [graʊnd] [nɒt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] .
scurrying across the leaf - strewn ground not fifty feet away .
匆匆忙忙 穿过 这 叶子 - 散落的 地面 不是 五十 脚 离开 .

不到五十英尺外，在落叶满地的地面上飞奔而过。

['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['pɪdʒɪns] [wɜ:(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)] ['bu:mɪŋ] [nəʊts]
Everywhere around us the great grey pigeons were sounding their booming notes
到处 大约 我们 这 伟大的 灰色的 鸽子 是 听起来 他们的 蓬勃发展 笔记

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] ,
from the branches overhead ,
从 这 分支 开销 ,

四周到处都是灰鸽子，它们在头顶的树枝上发出洪亮的鸣叫声。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [wi:; wi] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] ,
but of these too we took no heed ,
但 的 这些 也 我们 采取 不 注意 ,

但我们对这些也置之不理。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːmd] ['evri] [waɪld] [pɪg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
for a shot would have alarmed every wild pig within a mile of us .
为了 一个 射击 会 有 惊慌 每一个 荒野 猪 之内 一个 英里 的 我们 .

因为一声枪响会惊动方圆一英里内的所有野猪。

[æn; ən] ['aʊərz] [mɑːtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɜː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [waɪt] ['siːdə(r)] ,
An hour's march brought us to the crest of a spur covered with a species of white cedar ,
一个 小时 行进 带来 我们 到 这 波峰 的 一个 刺 涵盖 和 一个 物种 的 白色的 雪松 ,

行军一小时后，我们来到了一处山脊的顶峰，山脊上长满了白雪松。

[huːz] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [dʌvz; dəʊvz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [smɔːl] ,
whose branches were literally swarming with doves and pigeons , feeding upon small ,
谁 分支 是 字面上地 蜂拥而至 和 鸽子 和 鸽子 , 喂养 之上 小的 ,

树枝上挤满了鸽子和斑鸠，它们以小动物为食。

[swiːt] - ['sentɪd] ['beriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːz] .
sweet - scented berries about the size of English haws .
甜的 - 香味 浆果 关于 这 尺寸 的 英语 山楂 .

果实香甜，大小与英国山楂差不多。

[hɪə(r)] [wiː; wi] ['restɪd] [ə'waɪl] ,
Here we rested awhile ,
这里 我们 休息 一会儿 ,

我们在这里休息了一会儿。

[ðə; ði] [dɒgz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['splendɪdli] [baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] - (['kɔɪə(r)] ['faɪbə(r)]) ['sænd(ə)lz] .
the dogs behaving splendidly by lying down quietly and scarcely moving as they watched me taking off my boots and putting on a pair of cinnet (coir fibre) sandals .
这 狗 行为 精彩地 经过 说谎 向下 悄悄 和 几乎 移动 作为 他们 观看 我 采取 离开 我的 靴子 和 推杆 在 一个 一对 的 - (椰棕 纤维) 凉鞋 .

狗狗们表现得非常好，它们安静地躺着，一动不动地看着我脱下靴子，穿上一双椰棕凉鞋。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['kænjən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [səʊ] - [sed] ,
Just beneath us was a deep canyon , at the bottom of which , so Nalik said ,
只是 下面 我们 曾是 一个 深的 峡谷 , 在 这 底部 的 哪个 , 所以 - 说 ,

我们脚下就是一个深邃的峡谷，纳利克说，峡谷底部……

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['rɪvjələt] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪld] [jæmz] [ænd; ənd] [tiː] [plɑːnts] .
was a tiny rivulet which ran through banks covered with wild yams and ti plants .
曾是 一个 微小的 溪流 哪个 跑 通过 银行 涵盖 和 荒野 山药 和 ti 植物 .

那是一条小溪，流经长满野生山药和朱蕉的河岸。

“ [ðeə(r)] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɪg] [æz; əz] [ðə; ði]
“ There be nothing so sweet to the mouth of the mountain pig as the
“ 那里 是 没有什么 所以 甜的 到 这 嘴 的 这 山 猪 作为 这
[θɪk] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] ,
thick roots of the ti ,
厚的 根 的 这 ti ,

“对于山猪来说，没有什么比蒂树粗壮的根茎更甜美的了，

” [sed] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” said Nalik to me in a low voice .
” 说 - 到 我 在 一个 低的 嗓音 .

纳利克低声对我说。

“ [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ruːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
“ They come here to root them up at this time of the year ,
“ 他们 来 这里 到 根 他们 向上 在 这 时间 的 这 年 ,

“他们每年这个时候都会来这里把它们连根拔起。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪld] [jæmz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [bəʊθ] ['fætn] [ænd; ənd]
before the wild yams are well grown , and the ti both fattens and
前 这 荒野 山药 是 出色地 生长 , 和 这 ti 两个都 肥胖 和
['swiːtən] .
sweetens .
甜味剂 .

在野生山药长得足够大之前，它既能增肥又能增甜。

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] .
Let us start .
让 我们 开始 .

我们开始吧。

” [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ˌɛsˌɑːr'juː] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['toʊkə] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɒgz]
” At a sign from Sru , Nalilc and the boy Toka , followed by the dogs
” 在 一个 符号 从 sru , - 和 这 男生 托卡 , 随后 经过 这 狗
,
,
,

“在斯鲁、纳利尔茨和男孩托卡的示意下，狗儿们跟了上来，

[went] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ,
went off towards the head of the canyon ,
去 离开 向 这 头 的 这 峡谷 ,

朝峡谷源头走去，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['eni] [pɪgz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]
so as to drive down to the old man and myself any pigs which might be
所以 作为 到 驾驶 向下 到 这 老的 男人 和 我 任何 猪 哪个 可能 是
['fiːdɪŋ] [ə'bʌv] ,
feeding above ,
喂养 多于 ,

这样就能把可能在上面吃草的猪赶到老人和我身边了。

[waɪlst] [wiː; wi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whilst we slipped quietly down the side of the spur to the bank of the
而 我们 滑倒了 悄悄 向下 这 边 的 这 刺 到 这 银行 的 这
['rɪvjələt] .
rivulet .
溪流 .

我们悄悄地沿着山脊滑到小溪岸边。

[ˌɛsˌɑːrˈjuː] [ˈkærid] [maɪ][ɡʌn] ([wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [bɔːl]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .
Sru carried my gun (which I had loaded with ball) as well as his spear .
sru 携带 我的 枪 (哪个 我 有 已加载 和 球) 作为 出色地 作为 他的 矛 .

Sru 带着我的枪（我已装填好子弹）以及他的长矛。

[ai][hæd; həd][maɪ][ˈsnaɪdər] .
I had my Snider .
我 有 我的 斯奈德 .

我当时有我的斯奈德。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)ntli][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][dɒɡz] [ɡɪv] [kraɪ] ,
We had not long to wait , for presently we heard the dogs give cry ,
我们 有 不是 长的 到 等待 , 为了 目前 我们 听到 这 狗 给 哭 ,

我们没等多久，就听到了狗叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði][dɪˈməʊnɪˌæk] [jel] [ɒv; əv] -
and the silence of the forest was broken by the demoniac yells of Nalik
和 这 沉默 的 这 森林 曾是 破碎的 经过 这 恶魔 喊叫 的 -
[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈdev(ə)l] ,
and the “ devil ,
和 这 “ 魔鬼 ,

森林的寂静被纳利克和“魔鬼”的恶魔般的叫喊声打破了。

” [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [tuː] [bɔːrz] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [səuz] [wɪð] [ðeə(r)]
” who had started a party of two boars and half a dozen sows with their
” WHO 有 开始 一个 派对 的 二 野猪 和 一半 一个 打 母猪 和 他们的
[hɑːf] - [ɡrəʊn] [ˈprɒdʒəni] ,
half - grown progeny ,
一半 - 生长 后代 ,

“他们带着两头公猪、六头母猪和它们半大的后代组成了一个猪群，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌtris] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtiːkə] - [triː] .
which were lying down around the buttressed sides of a great tika - tree .
哪个 是 说谎 向下 大约 这 支撑 侧面 的 一个 伟大的 蒂卡 - 树 .

它们横卧在一棵巨大的蒂卡树的板根部周围。

[ðeɪ] ([ðə; ði][pɪɡz]) [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvjələt] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rʌʃ] ,
They (the pigs) came down the side of the rivulet with a tremendous rush ,
他们 (这 猪) 来了 向下 这 边 的 这 溪流 和 一个 巨大的 匆忙 ,

它们（猪）沿着小溪边猛地冲了下来，

[raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn][fækt] .
right on top of us in fact .
正确的 在 顶部 的 我们 在 事实 .

事实上，它们就在我们头顶上。

[ai][ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði][ˈliːdə(r)] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈjeləʊ] , - [bɔː(r)] [wɪð] [ɪˈnɔːməs] [tʌsks] —
I fired at the leader — a great yellow , razorbacked boar with enormous tusks —
我 被解雇 在 这 领导者 — 一个 伟大的 黄色的 , - 公猪 和 巨大的 象牙 —
[mɪst] [hɪm] ,
missed him ,
错过 他 ,

我向领头的那头野猪——一头体型庞大、背部长满锋利毛发、长着巨大獠牙的黄色野猪——开枪，但没有打中它。

[bʌt; bət][hɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [səʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːt] [saɪd] .
but hit a young sow who was running on his port side .
但 打 一个 年轻的 母猪 WHO 曾是 跑步 在 他的 港口 边 .

但是撞到了一头在他左舷奔跑的小母猪。

[ˌɛsˌɑːrˈjuː] , [wɪð] [ˈtruːə(r)][eɪm] , [ˈfaɪəd][bəuθ] [ˈbærəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡʌn] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] ,
Sru , with truer aim , fired both barrels of his gun in quick succession ,
sru , 和 更真实 目的 , 被解雇 两个都 桶 的 他的 枪 在 快的 演替 ,

斯鲁枪法更准，迅速地双管连射。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][bɔː(r)] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [bəʊθ] ['ʃəuldəz] ,
and the second boar dropped with a bullet through both shoulders ,
和 这 第二 公猪 掉落 和 一个 子弹 通过 两个都 肩膀 ,

第二头野猪双肩中弹倒地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [straɪpt] [fɔː(r)] - [mʌnθs] - - [əʊld]['pɔːkə(r)] [went]
and a dear little black and yellow striped four - months ' - old porker went
和 一个 亲爱的 小的 黑色的 和 黄色的 有条纹的 四 - 几个月 - - 老的 猪肉 去

['ʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bærəl] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [spaɪn] .
under to the other barrel with a broken spine .
在下面 到 这 其他 桶 和 一个 破碎的 脊柱 .

一只可爱的小黑黄条纹小猪，四个月大，脊椎骨折，被扔进了另一个桶里。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] “ ['beltɪŋ] ” [ə'baʊt]
Then in another three or four minutes we were kicking and “ belting ” about
然后 在 其他 三 或者 四 分钟 我们 是 踢 和 “ 皮带 ” 关于

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,
half of the dogs ,
一半 的 这 狗 ,

又过了三四分钟，我们就开始踢打大约一半的狗了。

[huː] , ['mædən] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪmlz] ,
who , maddened by the smell of blood from the wounded animals ,
WHO , 疯狂的 经过 这 闻 的 血 从 这 受伤 动物 ,

他被受伤动物身上散发的血腥味激怒了，

[spræŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ;
sprang upon them and tried to tear them to pieces ;
弹簧 之上 他们 和 尝试 到 撕 他们 到 件 ;

扑向他们，试图将他们撕成碎片；

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][pæk] (['hev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [tɜːm] !
the rest of the pack (Heaven save the term !
这 休息 的 这 盒 (天堂 节省 这 学期 !

其余部分（愿上帝保佑这个词！）

) [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [swaɪn] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] ;
) had followed the flying swine down the canyon ;
) 有 随后 这 飞行 猪 向下 这 峡谷 ;

）跟着飞猪下了峡谷；

[ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kæmp][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['blʌdid] [dʒɔːz]
they turned up at the camp some three or four hours later with bloodied jaws
他们 转向 向上 在 这 营 一些 三 或者 四 小时 之后 和 血淋淋的 下颚

[ænd; ənd] [gɔːdʒ] [tuː; tə] [dɪ'stenʃn] .
and gorged to distension .
和 饱食 到 膨胀 .

大约三四个小时后，他们出现在营地，下巴血迹斑斑，肚子胀得厉害。

[ðə; ði][bɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌɛsˌɑːr'juː][hæd; həd] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [liːn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] ,
The boar which Sru had shot was lean enough in all conscience ,
这 公猪 哪个 sru 有 射击 曾是 倾斜 足够的 在 全部 良心 ,

斯鲁射杀的那头野猪，就我所知，已经足够瘦了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [səʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] - [mʌnθs] - - [əʊld]['pɔːkə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [raʊnd] -
but the young sow and the four - months ' - old porker were as round -
但 这 年轻的 母猪 和 这 四 - 几个月 - - 老的 猪肉 是 作为 圆形的 -

['bɒdid] [æz; əz] ['bærəlz] ,
bodied as barrels ,
有形的 作为 桶 ,

但是那头小母猪和那头四个月大的小猪都像桶一样圆滚滚的。

[ænd; ənd][æz; əz][fæt][æz; əz]['əʊnli][pɪgz][kæn; kən][biː; bi][fæt] .
and as fat as only pigs can be fat .
和 作为 胖的 作为 仅有的 猪 能 是 胖的 .

胖得像猪一样。

['ɑːftə(r)] [ˌdɪsɪm'baʊəlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
After disembowelling them ,
后 开膛 他们 ,

剖腹之后，

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]
we hoisted the carcasses up under the branch of a tree out of the reach
我们 吊起 这 尸体 向上 在下面 这 分支 的 一个 树 出去 的 这 抵达
[ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ,
of the dogs ,
的 这 狗 ,

我们把动物尸体吊到树枝下，让狗够不着。

[ænd; ənd] [sent] ['toʊkə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri]
and sent Toka back to the camp to tell the women to come and carry
和 发送 托卡 后退 到 这 营 到 告诉 这 女性 到 来 和 携带
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

然后派托卡回到营地，告诉妇女们来把他们带走。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,
Then , as we had still another hour or two of daylight ,
然后 , 作为 我们 有 仍然 其他 小时 或者 二 的 日光 ,

然后，由于当时还有一两个小时的日光，

[ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [diːp] , [diːp] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and I longed to see the deep , deep pool at the head of the river ,
和 我 渴望 到 看 这 深的 , 深的 水池 在 这 头 的 这 河 ,

我渴望看到河源那深不见底的水潭，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] - [ænd; ənd]
even if it were but for a few moments , the old chief Nalik and
甚至 如果 它 是 但 为了 一个 很少 时刻 , 这 老的 首席 - 和
[ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
I started off .
我 开始 离开 .

即使只有短短几分钟，我和老酋长纳利克也开始了交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] ['meni] ,
It lay before us with many ,
它 躺 前 我们 和 许多 ,

它以多种形式呈现在我们面前，

['meni] [bɑːrz][ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
many bars of golden sunlight striking down through the trees and trying to
许多 酒吧 的 金的 阳光 引人注目 向下 通过 这 树木 和 尝试 到
['penətreɪt] [ɪts][kɑːm] ,
penetrate its calm ,
穿透 它是 冷静的 ,

许多道金色的阳光穿过树林倾泻而下，试图打破这里的宁静。

['plæsɪd]['bʊzəm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔːm] , ['lʌvɪŋ] [reɪz] .
placid bosom with their warm , loving rays .
平静 怀 和 他们的 温暖的 , 爱 射线 .

平静的胸怀，散发着温暖慈爱的光芒。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
Far below the sound of the waterfall sung to the dying day , and ,
远的 以下 这 声音 的 这 瀑布 唱 到 这 垂死 天 ， 和 ，

在瀑布声的深处，回荡着直至黄昏的歌声，而且，

[æz; əz][wiː; wi] ['lɪsnd] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dʌl] ,
as we listened , there came to us the dulled ,
作为 我们 听着 ， 那里 来了 到 我们 这 迟钝 ，

我们倾听着，渐渐地，我们听到了迟钝的声音，

['dɪstənt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] ['brekər] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːf] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
distant murmur of the combing breakers upon the reef five miles away .
遥远 低语 的 这 梳理 断路器 之上 这 礁 五 英里 离开 .

远处传来五英里外礁石上海浪拍打的低语声。

“ - [tɪz] [ə; eɪ][feə(r)] , [gʊd] [pleɪs] [ðɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ” ['wɪspəd] - ,
“ ' Tis a fair , good place this , is it not ? ” whispered Nalik ,
“ - 的 一个 公平的 ， 好的 地方 这 ， 是 它 不是 ？ ” 低声说道 - ，

“这地方真不错，不是吗？”纳利克低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — “ [ə; eɪ][feə(r)] , [gʊd] [pleɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ]
as he sat beside me — “ a fair , good place , though it be haunted by
作为 他 卫星 旁 我 — “ 一个 公平的 ， 好的 地方 ， 尽管 它 是 闹鬼的 经过
[ðə; ði] ['spɪrɪt] . ”
the spirits . ”
这 烈酒 . ”

他坐在我旁边说：“这是一个漂亮、美好的地方，虽然这里闹鬼。”

“ [aɪ] , [ə; eɪ][feə(r)] , [swiːt] [pleɪs] [ɪn'diːd] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Aye , a fair , sweet place indeed , ” I answered ,
“ 是的 ， 一个 公平的 ， 甜的 地方 的确 ， ” 我 回答 ，

“是啊，真是个美丽宜人的地方，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [puːl] [eɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi][ɪn][maɪ] [driːmz] [wen] [ai]
“ and this pool aid the river below shall for ever be in my dreams when I
“ 和 这 水池 援助 这 河 以下 将 为了 曾经 是 在 我的 梦境 什么时候 我
[ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”
am far away from here . ”
是 远的 离开 从 这里 . ”

“当我远离此地时，这片水潭和下方的河流将永远出现在我的梦中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神